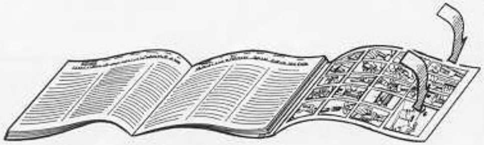
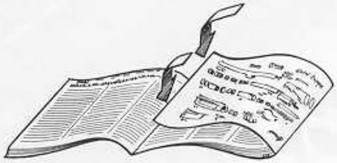
BROWNING

Carabine express
Express buks
Rifle express
Büchse express
Carabina express
Carabina express

EUROPEAN CLASSIC

BROWNING S.A. - Parc Industriel des Hauts-Sarts, 3e Avenue 25 - B-4040 HERSTAL (BELGIQUE)





Illustrations du mode d'emploi: en dernière page intérieure.
Vue explosée: au dos du manuel.

Illustraties van de gebruikshandleiding: op de laatste binnenbladzijde.
Uiteengespatte tekening: achter op het handboek.

User guide illustrations: on the last page.
Exploded view: on the back of the manual.

Abbildungen der Gebrauchsanweisung: auf der letzten Innenseite.
Perspektivische Darstellung: auf der Rückseite der Broschüre.

Illustrazione del manuale: nell'ultima pagina interna.
Illustrazione dei singoli pezzi: sul dorso del manuale.

Ilustraciones de las instrucciones: en la última página interior.
Gráfico de despiece: en el dorso del manual.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

Avant tout, nous vous rappelons les consignes de sécurité que tout utilisateur doit toujours avoir à l'esprit:

1. Portez toujours votre carabine ouverte et en sûreté quand vous ne tirez pas, même si elle n'est pas chargée.
2. Ne posez l'index sur la détente qu'au moment de tirer, sinon maintenez-le contre le pontet.
3. Ne pointez jamais une arme à feu vers quelqu'un, même si vous êtes certain qu'elle est déchargée. Considérez-la toujours comme si elle était chargée.
4. N'utilisez que de bonnes munitions du calibre correspondant à votre arme.
5. Sachez toujours où vos projectiles vont retomber et ne tirez que lorsqu'il n'y a aucun risque d'accident.
   Attention aux ricochets: ne tirez jamais dans l'eau ou contre des rochers.
6. Pour votre sécurité comme pour celle de votre carabine, évitez l'introduction de tout corps étranger dans les canons.
   Chaque fois que vous allez la charger, jetez-y un coup d'œil. Un peu de boue, de neige, une feuille, des gouttes d'eau, peuvent s'y loger.
   Une obstruction même minime peut être à l'origine du gonflement ou de la déchirure du meilleur canon.
7. Gardez toujours votre carabine en parfait état de fonctionnement.
8. Déchargez votre carabine entre les utilisations. Rangez arme et munitions dans des endroits séparés et hors d'atteinte des enfants.

BELANGRIJKE AANBEVELINGEN

In de allereerste plaats, wijzen wij u nogmaals op de veiligheidsvoorschriften die iedere gebruiker steeds voor ogen moet houden:

1. Draag uw buks steeds geopend en op veiligheid wanneer u niet schiet, zelfs indien het wapen niet geladen is.
2. Plaats uw wijsvinger pas op de trekker wanneer u gaat schieten; zo niet, houd hem dan tegen de trekkerbeugel.
3. Richt een vuurwapen nooit op iemand, zelfs wanneer u zeker bent dat het wapen niet geladen is. Ga er steeds vanuit dat het geladen is.
4. Gebruik slechts goede munities van het kaliber dat met uw wapen overeenkomt.
5. Weet steeds waar uw projectielen zullen neerkomen en schiet pas wanneer er geen enkel risiko van ongevallen is.
   Let op ketsende kogels: nooit in het water of tegen rotsen schieten.
6. Voor uw veiligheid en voor die van uw buks, moet u het naar binnendringen van elk vreemd voorwerp in de lopen vermijden.
   Elke keer dat u het wapen gaat laden, moet u er even een blik op werpen. Een beetje modder, sneeuw, blad of waterdruppels kunnen zich erin bevinden.
   Een zelfs uiterst kleine verstopping kan ten grondslag liggen aan het opzwellen of het scheuren van de beste loop.
7. Houd uw buks steeds in een uitstekende staat van functioneren.
8. Ontlaad uw buks tussen de keren dat u hem gebruikt. Berg wapen en munities op afzonderlijke plaatsen op en buiten het bereik van kinderen.

WARNING

First of all, we must remind you the following safety rules intended for the user:

1. Always keep your rifle open and always set the safety catch except when actually firing, even when you are sure the rifle is not loaded.
2. Never curl your finger over the trigger except when preparing to fire: at all other times, stretch the finger along the trigger guard.
3. Never point a firearm at any person, even if you are

sure the rifle is unloaded. Always treat the gun with the respect due to a loaded weapon.

4. As much for safety reasons as for ballistic efficiency, only use reliable ammunition of the exact calibre of your rifle.
5. You must always be able to see where your shots will fall and never shoot if there is the slightest risk of an accident. Be careful of ricochets: never fire into water or against rocks.
6. In your own interest as well as in that of your gun, avoid the entry of any foreign body into its barrel. Each time you load your rifle, check it first visually. Mud, snow, leafs, water... all these could give rise to dangerous overpressures causing swells or tears.
7. Always keep your rifle in perfect working order.
8. Unload your gun when you set it aside. Put it and its ammunition away in separate places, making sure that these are not accessible to children.

WICHTIGE HINWEISE

Folgende Sicherheitsvorschriften dürfen nie außer acht gelassen werden:

1. Die Waffe stets offen und gesichert tragen, wenn nicht damit geschossen wird, auch wenn sie nicht geladen ist.
2. Den Zeigefinger erst im Augenblick des Abdrückens an den Abzug legen; sonst soll er am Abzugsbügel liegen.
3. Nie mit einer Feuerwaffe auf einen Menschen zielen, selbst wenn man sicher ist, daß die Waffe ungeladen ist. Die Waffe stets so behandeln, als wäre sie geladen.
4. Nur gute Munition und das zur Waffe passende Patronenkaliber verwenden.
5. Man muß stets wissen, wo das Geschoß niedergehen wird, und es darf nur dann geschossen werden, wenn keinerlei Unfallgefahr besteht.
   Vorsicht mit Prallschüssen: Nie auf eine Wasserfläche oder auf Felsen zielen.
6. Für die eigene Sicherheit wie für die der Waffe muß das Einführen von Fremdkörpern in die Läufe unbedingt vermieden werden.
   Bei jedem Laden einen Blick hineinwerfen und nachprüfen, ob nicht etwa Schmutz, Schnee, ein Blatt oder Wassertropfen darin sind.
   Eine Verstopfung oder ein winziges Hindernis kann ein Quellen oder einen Riß auch an einem erstklassigen Lauf verursachen.
7. Die Waffe stets in einwandfrei funktionierendem Zustand halten.
8. Bei Nichtgebrauch die Waffe stets entladen. Waffe und Munition separat und außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

PRECAUZIONI

Prima di ogni manipolazione, dobbiamo richiamare le istruzioni di sicurezza seguenti ad ogni utilizzatore.

1. Quando non sparate, mantenete sempre la vostra arma aperta e sulla sicura anche se siete certi che sia vuota.
2. Mettete l'indice sul grilletto unicamente quando state per sparare, altrimenti tenetelo contro il ponticello.
3. Non puntate mai una arma verso una persona anche se siete certi che l'arma risulta scarica. Consideratela sempre con il rispetto dovuto ad una arma carica.
4. La sicurezza ed il rendimento balistico sono due motivi per adoperare unicamente delle munizione adatte al calibro esatto della vostra arma.
5. Siate sicuri del punto dove i proiettili cadono e sparate unicamente quando non ci sono rischi di incidenti. Attenti a i rimbalzi. Non sparate mai nell'acqua o contro le rocce.
6. Ne vostro interesse e nell'interesse della vostra arma, evitate che dei corpi estranei si introducono nella canna. Il fango, la neve, le foglie e l'acqua possono creare delle pericolose sovrapressioni provocando strappi o gonfiature).
7. Mantenete sempre la vostra arma in perfette condizioni di funzionamento.
8. Scaricate la vostra arma prima di ogni utilizzazione. Mettete l'arma e le munizioni in posti separati che non siano a portata dei bambini.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

Ante todo, le recordamos las consignas de seguridad que todo utilizador debe permanentemente tener en la mente:

1. Cuando no dispara, lleve siempre su arma abierta y con el seguro puesto, aun si la misma no está cargada.
2. Ponga solamente el dedo sobre el disparador en el momento de disparar, en el caso contrario, manténgalo contra el arco del guardamonte.
3. Nunca apunte a alguien con un arma de fuego, aun si está cierto que está descargada. Considérala siempre como si estuviera cargada.
4. Utilice sólo buenas municiones del calibre correspondiente a su arma.
5. Siempre conozca el punto de caída de sus proyectiles y no dispare si hay el mínimo riesgo de accidente.
   Haga atención a los rebotes: nunca dispare al agua o contra rocas.
6. Para su seguridad y la de su arma, evite toda introducción de cuerpos extraños en el cañón.
   Cada vez que va a cargar su arma, dele un vistazo al cañón donde puede introducirse un poco de barro, de nieve, una hoja, gotas de agua.
   Una obstrucción, por mínima que sea, puede originar un hinchazón, el desgarre o la rotura del mejor cañón.
7. Guarde siempre su arma en perfecto estado de funcionamiento.
8. Descargue su arma entre las utilizaciones. Guarde sus armas y municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

LA CARABINE EXPRESS "EUROPEAN CLASSIC"

La carabine express BROWNING "EUROPEAN CLASSIC" que vous venez d'acquérir est une excellente arme de battue pour grands gibiers, réalisée avec soins par nos maîtres armuriers herstaliens.

Remarquablement équilibrée et maniable à souhait, cette arme monte à l'épaule avec facilité et, sa tombée parfaite, vous permet d'être immédiatement en action de tir. Aucune autre arme ne mérite aussi bien son qualificatif : EXPRESS.

Les canons sont assemblés avec des tubes DELCOUR réalisés dans le même acier que celui utilisé pour les grandes productions militaires de la FN, telles que le FAL et le GP. Après avoir été éprouvée à 3770 bars pour la 8x57 JRS et 3900 bars pour la 9,3x74R, la précision et convergence de l'arme qui répondent à des critères rigoureux, sont aussi garanties par le Banc d'Epreuve de Liège.

Votre EUROPEAN CLASSIC présente en outre, toutes les caractéristiques propres aux armes BROWNING telles que des finitions soignées, une grande sécurité à l'utilisation, une fiabilité et une robustesse à l'épreuve du temps. Elle est avant tout destinée au chasseur averti que vous êtes. Pour vous rendre le maximum de services, elle demande à être utilisée dans les conditions pour lesquelles elle a été conçue.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

CANONS	Calibre	8 x57JRS	9,3x74 R
	Longueur	560 mm	
	Nombres de rayures	4	
	Pas (à droite)	360 mm	
	Bande	battue, à visser	
	Guidon	rouge luminescent	
CROSSE	Type	Pistolet	
	Longueur	374 mm	
	Pente au busc	36 mm	
	Pente au talon	56 mm	
	Avantage	2 mm	
	Plaque de couche	polyamide	
GARDE-MAIN	Type	tulipe	
POIDS TOTAL		3,300 kg	
LONGUEUR		1008 mm	
FINITIONS	canons	bronzés	
	bascule	Tennifer®	
	bois	poncés-huilés	
	quadrillage (pas)	1,25 mm	

Les présentes spécifications techniques sont données à titre indicatif. Nous nous réservons le droit de les modifier à tout moment et sans information préalable.

La présente notice que nous vous conseillons de lire attentivement avant toute autre chose, ambitionne de mieux vous faire faire connaissance avec votre nouvelle arme et de vous instruire sur les opérations d'entretien simples mais indispensables qui vous permettront de jouir pleinement de votre carabine durant de nombreuses années.

NUMEROTATION ET MARQUAGES

Le numéro de série est frappé sous la clef de fermeture et sur le côté gauche du bloc "crochets de canons".

Le calibre est indiqué sur le côté droit des canons.

Les marques d'épreuve sont apposées sur les canons et dans le fond de bascule.

MECANISME DE DETENTE

Le mécanisme de détente de votre carabine Express est du type à inertie: c'est l'énergie du recul occasionné par le départ du premier coup qui rend le second coup immédiatement disponible. Le mécanisme est commandé par une détente unique. Le poussoir de sûreté situé sur le sommet de la queue de bascule permet de mettre l'arme en sûreté et de sélectionner le canon inférieur ou supérieur pour le tir du premier coup.

COMBINAISON SURETE - SELECTION DES CANONS

La carabine est en sûreté lorsque le poussoir de sûreté est en position arrière (vers la crosse) en laissant apparaître un "S" sur la queue de bascule (fig. 1). La sûreté agit en déconnectant la tringle de commande des gâchettes reliée à la détente.

Le positionnement du poussoir à gauche, découvrant un "O", ou à droite un "U", n'influence pas la mise en sûreté. Cela indique simplement qu'en le repoussant vers l'avant, le canon supérieur (Over) (fig. 2) ou inférieur (Under) (fig. 3) sera sélectionné pour le tir du premier coup.

Afin de conserver le meilleur pointage possible après le tir du premier coup, nous vous conseillons de sélectionner le canon inférieur en priorité (poussoir à droite, fig. 3).

Gardez toujours l'arme en sûreté, jusqu'au moment du tir.

EJECTEURS AUTOMATIQUES

Les éjecteurs à chiens de votre carabine Express sont entièrement automatiques: la ou les douilles percutées seront éjectées de l'arme à la fin de son ouverture, tandis que la ou les cartouches vives seront seulement extraites pour faciliter leur enlèvement.

CLE DE FERMETURE

La clé de fermeture agit sur le verrou, qui est ajusté de manière très précise sur les crochets de canons. Il a été prévu une réserve de verrouillage, qui assure un verrouillage parfait des canons durant de nombreuses années.

Ne soyez donc pas surpris si la clef de fermeture n'est pas dans l'axe des canons. Il n'est donc pas utile de confirmer du pouce le verrouillage de l'arme. Laissez plutôt la clef de fermeture revenir en place d'elle-même. Cette clef est munie d'une vis de dégazage qui permet d'évacuer la pression en cas de perforation d'amorce.

L'angle que fait la clé de fermeture avec les canons est normal et correspond à la réserve de verrouillage.

ASSEMBLAGE

a. Il est impératif de débarrasser les surfaces métalliques de l'arme des produits anti-corrosifs appliqués en usine.

Avec un soin particulier, nettoyez l'âme des canons et l'intérieur de la bascule.

Le Légia Spray vous facilitera cette opération.

b. Avant d'assembler la carabine, vérifiez que les chambres sont vides.

Détachez le garde-main des canons en soulevant le verrou de longuesse et en écartant simultanément le garde-main (fig. 4). Après un nettoyage soigneux des parties métalliques externes, déposez une ou deux gouttes d'huile sur les faces avant et latérales du crochet de charnière, les faces latérales du grand crochet et 3 gouttes sur la longuesse (fig. 5). Un excès d'huile serait non seulement inutile mais préjudiciable.

c. Pour placer les canons dans la bascule, avec votre main droite, prenez la crosse par la poignée et ancrez-la sous votre bras droit. Avec le pouce droit, ouvrez la clé de fermeture. De la main gauche, empoignez les canons et engagez la charnière du petit crochet dans l'axe de bascule (fig. 6).

d. En maintenant la charnière contre son axe pour conserver l'alignement bascule-canons, faites pivoter les canons pour fermer le fusil (fig. 7) et relâchez la clé de fermeture.

e. Placez la longuesse du garde-main contre la bascule et faites pivoter le garde-main vers les canons jusqu'à ce qu'ils soient verrouillés en place (fig. 8).

Attention !

Durant l'assemblage, manipulez l'arme avec douceur, sans forcer. Si les canons ne sont pas bien engagés dans la bascule ou si l'alignement est incorrect, le fait de forcer ne ferait qu'abîmer les portées et les ajustages.

REGLAGE DES CANONS

La carabine Browning Express European Classic est équipée d'une cale de réglage ajustée et soudée à l'étain entre les bouches des canons. Son déplacement modifie la convergence des canons.

Le réglage est une opération délicate et adaptée à chaque arme suivant son comportement propre au tir. Il est exécuté par des professionnels dans des conditions qui se rapprochent très fort de celles que l'on rencontre en chasse, et suivant des normes extrêmement sévères. Sauf stipulation contraire de votre part lors de la commande, votre carabine a été réglée à 60 m.

LUNETTE

La carabine European Classic a été conçue de manière à simplifier le montage d'une lunette de battue. Pour ce faire, il faut utiliser une autre bande de visée intégrant les supports d'un montage à pivot. Tenant compte que le montage d'une lunette modifie le centre de gravité de l'arme, il sera nécessaire d'effectuer un nouveau réglage de la convergence des canons.

CHARGEMENT ET TIR

Avant le tir de la première cartouche de la journée, séchez l'âme des canons en y passant un morceau de flanelle.

Pour charger la carabine, mettez la sûreté et introduisez une cartouche dans chaque chambre. Comme la première balle doit préférablement être tirée par le canon inférieur, le poussoir de sûreté doit être à droite ("U" apparent).

Ce n'est qu'en cas - très rare - de raté éventuel du premier coup qu'il faut manoeuvrer le poussoir en arrière et en avant pour obtenir le second coup.

DESASSEMBLAGE

a. Après vous être assuré qu'aucune cartouche n'est restée dans les chambres, refermez la carabine. Retirez le garde-main en maintenant la crosse ancrée contre votre bras droit et en manoeuvrant le levier du verrou de longuesse de la main gauche. Simultanément, écartez le garde-main des canons (fig. 4).

b. Ouvrez l'arme et dégagez prudemment les canons de la bascule. Pour éviter d'abîmer le garde-main, replacez-le sur les canons en soulevant le levier du verrou de longuesse.

c. La clé de fermeture peut éventuellement être relâchée en abaissant le levier d'armement situé dans l'évidement de la bascule.

Ne poussez pas plus loin le démontage de votre carabine !

Limitez-vous à l'enlèvement des canons et éventuellement de la longuesse, ce qui suffit pour l'entretien normal. Tout démontage plus poussé doit être confié à un armurier compétent.

ENTRETIEN

Avant toute manipulation, assurez-vous que votre arme est déchargée!

Votre carabine Express demande un minimum de soins pour vous donner entière satisfaction durant de nombreuses années. Les soins, à la portée de chacun, commencent par une manipulation douce et précise de l'arme : ne la traitez jamais avec rudesse. Après chaque partie de chasse, nettoyez-la et huilez-la.

A cette fin, nous ne saurions assez vous recommander de n'utiliser qu'une bonne huile fine pour armes. Les huiles à triple action, comme le Légia Spray, nettoient, lubrifient et protègent.

Tous les autres produits gras sont à exclure.

CANONS

L'intérieur des canons doit être nettoyé et huilé après chaque séance de tir.

Pour ce faire, séparez les canons de la bascule. Vaporisez du Légia Spray à l'intérieur de chaque canon et laissez agir le produit durant quelques minutes.

Introduisez par les chambres une baguette garnie d'un morceau de flanelle préalablement imbibé d'huile. L'introduction de la baguette par la bouche risquerait, si vous n'y prenez garde, d'érafler la bouche du canon. Tout coup ou dommage sur cette partie essentielle de votre carabine pourrait avoir des conséquences néfastes sur sa précision. Changez le chiffon jusqu'à ce qu'il ne porte plus aucune trace de résidus de poudre.

Si nécessaire, passez un écouvillon en laiton imbibé d'huile.

Après nettoyage du canon, séchez-le convenablement et enduisez-le d'un film de Légia Spray au moyen d'une flanelle propre afin de le protéger jusqu'à la prochaine utilisation.

PORTEES

Les surfaces portantes des canons et de la bascule ont été réalisées avec un soin extrême: elles jouent un rôle fondamental dans la longévité de la carabine.

Toutes les portées où s'exercent les frottements et les poussées à l'ouverture et la fermeture de l'arme doivent toujours être parfaitement propres et légèrement lubrifiées.

Mentionnons les faces tonnerre des canons, les crochets et leurs faces de recul, les éjecteurs, le toc de commande du levier d'armement, et pour la bascule, les flancs, le verrou, les logements des crochets, le levier d'armement, l'axe de charnière et les faces de pivotement bascule-longuesse.

Evitez l'excès d'huile, qui constituerait un piège à poussières et risquerait de faire gonfler les bois.

SURFACES METALLIQUES EXTERNES

Le bronzage ne constitue pas en soi une protection contre la corrosion; il doit être garanti de l'humidité et de la transpiration souvent acide des mains. Pour ce faire, passez un chiffon huilé sur toutes les surfaces métalliques externes de l'arme en veillant à effacer les traces de doigts. Le bon sens commande évidemment d'huiler légèrement la carabine chaque fois qu'elle a été soumise à des conditions atmosphériques ou des manipulations défavorables.

MECANISMES

N'essayez pas d'accéder vous-même aux mécanismes de percussion ou d'éjection. Chaque année en fin de saison, ou si elle est tombée dans l'eau, confiez votre carabine Express à un armurier compétent pour qu'il la contrôle et renouvelle sa lubrification.

BOIS

De temps en temps, un peu de Légia Spray, d'huile de lin non siccative ou de bonne cire pour meubles nourriront les bois et conserveront leur belle apparence. Appliquez le produit parcimonieusement avec un chiffon non pelucheux.

RANGEMENT

Par principe, rangez vos armes et vos munitions dans des endroits séparés et hors de portée des enfants.

Placez votre carabine dans un endroit sec et modérément aéré, loin des sources de forte chaleur, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle, sans se déformer ou se fendiller.

L'arme ne sera rangée dans son étui, que s'ils sont tous deux exempts d'humidité.

Les ressorts sont prévus pour rester sous tension sans qu'ils ne perdent de leur puissance, même pour une période prolongée; il n'est donc pas nécessaire de désarmer les chiens de percussion et d'éjection.

Les munitions quant à elles se conservent idéalement à une température de 21°C et dans une atmosphère pas trop sèche (60 % d'humidité).

GARANTIE

Votre carabine Express European Classic est garantie dans les termes et sous les réserves indiquées dans le certificat de garantie livré avec l'arme.

Toute arme qui nous est renvoyée et pour laquelle la réparation est demandée en garantie doit être accompagnée du volet "client" rempli par l'armurier.

BROWNING®

PIECES CONSTITUTIVES

Pour toute commande de pièces, indiquer le modèle, le calibre et le numéro de l'arme

1	Canons
2	Embase du guidon
2A	Vis d'embase du guidon
2B	Guidon
3	Bande (bec de cane)
3A	Vis antérieure
3B	Vis intermédiaire
3C	Vis postérieure
3D	Ejecteur
4	Coulisseau droit
5	Coulisseau gauche
6	Vis de coulisseau (2)
7	Bascule
8	Levier d'armement
9	Axe du levier d'armement
10	Chien de percussion droit
11	Vis-axe de chien (2)
12	Chien de percussion gauche
13	Ressort de chien de percussion (2)
14	Guide-ressort de chien de percussion (2)
15	Gâchette de percussion droite
16	Axe de gâchette de percussion
17	Ressort de gâchette de percussion (2)
18	Gâchette de percussion gauche
19	Percuteur droit
20	Goupille du percuteur (2)
21	Percuteur gauche
22	Ressort de rappel du percuteur droit
23	Détente
24	Axe de détente
25	Goupille de tringle de gâchette
26	Tringle de commande de gâchette de percussion
27	Pied de tringle
28	Ressort de tringle
29	Axe de tringle
30	Masse
31	Rollpin de masse (2)
32	Guide de masse
33	Rollpin de fixation de guide de masse
34	Poussoir de sûreté
35	Taquet de poussoir de sûreté
36	Ressort de poussoir de sûreté
37	Rollpin d'indexage du poussolr de sûreté
38	Vis du ressort de poussoir de sûreté
39	Clé de fermeture
40	Pied de clé
41	Vis de pied de clé
42	Ressort de clé
43	Butée de ressort de clé
44	Vis de butée
45	Verrou de canon
46	Pontet
47	Rollpin de butée de masse
48	Goupille
49	Longuesse
50	Toc de commande du levier d'armement
51	Goupille-arrêtoir de toc
52	Ressort de toc
53	Vis de blocage de goupille de levier d'armement
54	Vis de maintien du garde-main
55	Ecrou de vis de maintien du garde-main
56	Support de verrou de longuesse
57	Vis antérieure du support de verrou de longuesse
58	Vis postérieure du support de verrou de longuesse
59	Ressort du verrou de longuesse
60	Vis du ressort du verrou de longuesse
61	Verrou de longuesse
62	Goupille de verrou de longuesse
63	Chien d'éjection droit
64	Chien d'éjection gauche
65	Axe des chiens d'éjection
66	Ressort de chien d'éjection (2)
67	Guide-ressort de chien d'éjection (2)
68	Appui des ressorts d'éjection
69	Vis de l'appui des ressorts d'éjection
70	Gâchette d'éjection (2)
71	Axe de gâchette d'éjection (2)
72	Ressort de gâchette d'éjection (2)
73	Tringle d'armement droite
74	Tringle d'armement gauche
75	Garde-main
76	Crosse
77	Plaque de couche
78	Vis de plaque de couche (2)
79	Vis d'assemblage de crosse
80	Rondelle pour vis d'assemblage
81	Rondelle grower pour vis d'assemblage
82	Vis de dégazage

BROWNING®

DE EXPRESS BUKS "EUROPEAN CLASSIC"

De BROWNING "EUROPEAN CLASSIC" express buks die u zich juist heeft aangeschaft, is een uitstekend wapen voor het houden van drijfjachten op groot wild; deze buks is zorgvuldig door onze meester-wapenmakers uit Herstal gefabriceerd.

Dank zij dit opmerkelijk uitgebalanceerde en buitengewoon goed hanteerbare wapen dat makkelijk geschouderd wordt en een perfekte val heeft, kunt u onmiddellijk schieten. Geen enkel ander wapen verdient zo goed zijn kwalificatie: EXPRESS.

De lopen zijn met DELCOUR buizen samengebouwd, uitgevoerd in hetzelfde staal als dat voor de grote produkties voor militaire doeleinden van FN gebruikt wordt, zoals de FAL en de HP.

Na op 3770 bar voor de 8x57 JRS en op 3900 bar voor de 9,3x74R te zijn getest, worden de precisie en de convergentie van het wapen die aan strenge criteria beantwoorden, tevens door de Proefbank te Liège gegarandeerd.

Uw EUROPEAN CLASSIC biedt bovendien alle kenmerken die eigen aan de BROWNING wapens zijn zoals verzorgde afwerkingen, een grote veiligheid bij het gebruik en een betrouwbaarheid en een stevigheid die tegen de tand des tijds bestand zijn. Maar in de allereerste plaats is dit wapen bestemd voor de oordeelkundige jager die u bent. Om u het maximum aan diensten te bieden, vraagt het volgens de voorwaarden gebruikt te worden waarvoor het werd ontworpen en ontwikkeld.

TECHNISCHE SPECIFIKATIES

LOPEN	Kaliber	8x57JRS	9,3x74R
	Lengte	560 mm	
	Aantal trekken	4	
	Draad (rechts)	360 mm	
	Band	vastschroeven voor drijfjacht	
	Korrel	rood lichtgevend	
KOLF	Type	Pistool	
	Lengte	374 mm	
	Helling aan de neus	36 mm	
	Helling aan de hiel	56 mm	
	Avantage	2 mm	
	Kolfplaat	polyamide	
HANDBESCHERMER	Type	Tulpvormig	
TOTAAL GEWICHT		3,300 kg	
LENGTE		1008 mm	
AFWERKINGEN	lopen	geblauwd	
	bascule	Tennifer®	
	hout	gepolijst-geolied	
	quadrillering	draad 1,25 mm	

Deze technische specificaties worden bij wijze van aanduiding gegeven. Wij behouden ons het recht voor deze opleder ogenblik, zonder voorafgaande kennisgeving, te wijzigen.

Deze technische handleiding waarvan wij u aanbevelen haar in de eerste plaats aandachtig te lezen, streeft ernaar u kennis te doen maken met uw nieuwe wapen en u allerlei inlichtingen te verstrekken met betrekking tot de eenvoudige maar onmisbare onderhoudsoperaties waarmee u ten volle van uw buks tijdens talrijke jaren zult kunnen genieten.

ONDERDELEN

Bij elke bestelling van onderdelen, model, kaliber en nummer van het wapen vermelden.

1	Lopen
2	Voetplaatje korrel
2A	Schroef bevestiging
2B	Korrel
3	Bies
3A	Voorste schroef
3B	Schroef
3C	Achterste schroef
3D	Ejector
4	Rechterschuifje
5	Linkerschuifje
6	Schroef schuifje (2)
7	Bascule
8	Spanstuk
9	As spanstuk
10	Rechterhaan
11	Schroef-as haan (2)
12	Linkerhaan
13	Haanveer (2)
14	Veergeleider haan (2)
15	Rechterhaanblokje
16	As haanblokje
17	Veer haanblokje (2)
18	Linkerhaanblokje
19	Rechterslagpen
20	Stift slagpen (2)
21	Linkerslagpen
22	Contraveer van de rechterslagpen
23	Trekker
24	Trekkeras
25	Pennetje stelblokje haanveer
26	Stuurstelblokje haanveer
27	Voet stelblokje
28	Veer stelblokje
29	As stelblokje
30	Gewicht
31	Spanstift gewicht (2)
32	Geleider gewicht
33	Spanstift bevestiging geleider gewicht
34	Veiligheidsnok
35	Plaatje veiligheidsnok
36	Veer veiligheidsnok
37	Spanstift stellen veiligheidsnok
38	Schroef veer veiligheidsnok
39	Sluitsleutel
40	Sleutelvoet
41	Schroef sleutelvoet
42	Sleutelveer
43	Aanslag sleutelveer
44	Schroef aanslag
45	Grendel loop
46	Trekkerbeugel
47	Spanstift aanslag gewicht
48	Slagpen
49	Voorhout
50	Meenemer sturen spanstuk
51	Stopstift meenemer
52	Veer meenemer
53	Blokkeerschroef stift spanstuk
54	Blokkeerschroef voorhout
55	Moer blokkeerschroef voorhout
56	Steun grendel voorhout (metaal)
57	Voorste schroef steun grendel voorhout
58	Achterste schroef steun grendel voorhout
59	Veer grendel voorhout
60	Schroef veer grendel voorhout
61	Grendel voorhout
62	Stift grendel voorhout
63	Rechteruitwerphaan
64	Linkeruitwerphaan
65	As uitwerphanen
66	Veer uitwerphaan (2)
67	Veergeleider uitwerphaan (2)
68	Steun uitwerpveren
69	Schroef steun uitwerpveren
70	Uitwerptong (2)
71	As uitwerptong (2)
72	Veer uitwerptong (2)
73	Rechterspanblokje
74	Linkerspanblokje
75	Handbeschermer
76	Kolf
77	Kolfplaat
78	Schroef kolfplaat (2)
79	Assembleerschroef kolf
80	Ringetje voor assembleerschroef
81	Veerringetje voor assembleerschroef
82	Ontgassingsschroef

NUMMERING EN IDENTIFIKATIEMERKEN

Het serienummer staat onder de sluitsleutel en op de linkerkant van het blok "Loophaken" ingeslagen.

Het kaliber staat op de rechterkant van de lopen aangegeven.

De testmerken staan op de lopen en in de bodem van de bascule.

TREKKERMECHANISME

Het trekkermechanisme van uw Express buks is van het type met traagheid: de energie van de door het afvuren van het eerste schot veroorzaakte terugstoot, maakt het tweede schot onmiddellijk beschikbaar. Het mechanisme wordt door één enkele trekker gestuurd. Met de veiligheidsnok op de top van de basculestaart kan het wapen op veilig worden gezet en kan de onderste of bovenste loop voor het afvuren van het eerste schot gekozen worden.

COMBINATIE VEILIGHEID - KEUZE VAN DE LOPEN

De buks staat op veilig wanneer de veiligheidsnok in de achterste stand (naar de kolf toe) staat waarbij een "S" op de basculestaart tevoorschijn komt (fig. 1). De veiligheid werkt doordat de stuurstang van de tongen die met de trekker verbonden is, van de tongen wordt ontkoppeld.

De stand van de nok links waarbij een "O" of rechts waarbij een "U" tevoorschijn komt, beïnvloedt niet het op veilig zetten. Dit geeft slechts aan dat door deze nok naar voren te drukken, de bovenste loop (Over) (fig. 2) of de onderste loop (Under) (fig. 3) wordt gekozen voor het afvuren van het eerste schot.

Om een zo goed mogelijke standbepaling na het afvuren van het eerste schot te houden, raden wij u aan eerst de onderste loop te gebruiken (nok naar rechts, fig. 3).

Het wapen steeds op veilig houden, behalve wanneer u gaat schieten.

AUTOMATISCHE EJECTOREN

De haanejectoren van uw Express buks zijn volautomatisch; de ontstoken huls of hulzen worden aan het eind van zijn opening uit het wapen geworpen terwijl de scherpe patroon of patronen worden uitgetrokken om hun verwijdering makkelijker te maken.

SLUITSLEUTEL

De sluitsleutel werkt in op de grendel die zeer nauwkeurig op de loophaken is ingesteld. Er is een vergrendelingsreserve voorzien die een perfekte vergrendeling van de lopen gedurende talrijke jaren verzekert.

U moet dus niet verbaasd staan te kijken wanneer de sluitsleutel niet in de as van de lopen ligt. Het heeft dus geen enkele zin met de duim de vergrendeling van het wapen te beklemtonen.

U kunt dus beter de sluitsleutel uit zichzelf naar zijn plaats laten terugkomen. Bovendien is de sleutel voorzien van een ontgassingsschroef waarmee de druk kan worden afgevoerd wanneer een slaghoedje is geperforeerd.

De hoek die de sluitsleutel met de lopen maakt, is normaal en geeft aan dat er een vergrendelingsreserve is.

SAMENBOUWEN

a. Het is volstrekt noodzakelijk alle metalen oppervlakken van het wapen te ontdoen van de anti-roestprodukten die in de fabriek zijn aangebracht.
   De kern van de lopen en de binnenkant van de bascule moeten met speciale zorg worden gereinigd.
   Légia Spray zal u deze operatie makkelijker maken.

b. Alvorens de buks samen te bouwen, moet u nagaan of de kamers leeg zijn.
   Maak de handbeschermer van de lopen los door de schroef van het voorhout op te lichten en tegelijkertijd de handbeschermer te verwijderen (fig. 4). Na een zorgvuldig reinigen van de buitenste metalen delen, brengt u een of twee druppeltjes olie op de voorste en zijvlakken van de scharnierhaak aan alsmede op de zijvlakken van de grote haak en 3 druppeltjes op het voorhout (fig. 5). Een teveel aan olie is niet alleen overbodig maar kan ook nadelig zijn.

c. Om de lopen in de bascule te plaatsen, met uw rechterhand de kolf bij het handvat vastgrijpen en de kolf onder uw rechterarm klemmen. Met uw rechterduim opent u de sluitsleutel. Met uw linkerhand, grijpt u de lopen vast en voert u de scharnier van de kleine loophaak in de as van de bascule in (fig. 6).

d. Terwijl u de scharnier tegen zijn as houdt om de uitlijning bascule-lopen in stand te houden, laat u de lopen zwenken om het geweer te sluiten (fig. 7); de sluitsleutel loslaten.

e. Het voorhout van de handbeschermer tegen de bascule plaatsen en de handbeschermen naar de lopen toe laten zwenken tot zij op hun plaats vergrendeld zijn (fig. 8).

Opgelet!

Tijdens het samenbouwen, moet u voorzichtig met de buks omgaan, zonder deze te forceren. Indien de lopen niet goed in de bascule zijn ingevoegd of indien de uitlijning onjuist is, kan door het forceren een beschadiging van de draagvlakken en de regelingen veroorzaakt worden.

REGELING VAN DE LOPEN

De Browning Express Classic European buks is voorzien van een regelblokje dat tussen de mondingen van de lopen afgesteld en met tin vastgesoldeerd is. De verplaatsing van dit blokje wijzigt de convergentie van de lopen.

De regeling is een uiterst nauwkeurige operatie en is aan elk wapen aangepast volgens zijn aan het schieten eigen gedrag. Deze regeling wordt door vakmensen uitgevoerd onder omstandigheden welke zeer dicht die benaderen welke men bij de jacht ontmoet en volgens uitzonderlijk strenge normen. Behoudens tegenbeding van uw kant bij de bestelling, werd uw buks geregeld op 60 m.

RICHTKIJKER

De European Classic buks werd zodanig ontworpen en ontwikkeld dat de montage van een richtkijker voor de drijfjacht een eenvoudige handeling is geworden. Om dit te doen, moet een andere richtband gebruikt worden die de steunen van een zwenkende montage integreert. Daar door het monteren van een richtkijker het zwaartepunt van het wapen wordt gewijzigd, moet de convergentie van de lopen opnieuw worden geregeld.

LADEN EN SCHIETEN

Alvorens de eerste patroon van de dag af te vuren, moet de kern van de lopen volkomen droog zijn. Een stuk flanel door de lopen halen alvorens op jacht te gaan.

Voor het laden van de buks, deze op veilig zetten en een patroon in elke kamer doen. Daar de eerste patroon bij voorkeur door de onderste loop moet worden afgevuurd, moet de veiligheidsnok zich rechts bevinden ("U" is zichtbaar).

Slechts in het - zeer zelden voorkomend - geval van een eventueel ketsen van het eerste schot, moet de nok naar achter worden gedrukt en vervolgens naar voren om het eerste schot te kunnen afvuren.

UITEENNEMEN

a. Na gekontroleerd te hebben dat er geen enkele patroon meer in de kamers is achtergebleven, de buks weer sluiten. De handbeschermer verwijderen door de kolf vastgeklemd tegen uw rechterarm te houden en de hefboom van de voorhoutgrendel met de linkerhand te bewegen. Tegelijkertijd de handbeschermer van de lopen losmaken (fig. 4).

b. Het wapen openen en voorzichtig de lopen van de bascule vrijmaken. Plaats de handbeschermer weer op de lopen om te voorkomen dat hij wordt beschadigd door de hefboom van de voorhoutgrendel op te lichten.

c. De sluitsleutel kan eventueel weer worden losgelaten door de spanhefboom die zich in de uitsparing van de bascule bevindt, naar beneden te doen.

Niet verder gaan met het uiteennemen van uw buks!

U moet zich beperken tot de verwijdering van de lopen en, eventueel, van het voorhout; dit is voldoende voor een normaal onderhoud. Elke verdere demontage moet aan een deskundig wapenhandelaar worden toevertrouwd.

ONDERHOUD

Alvorens tot elk hanteren over te gaan, met u kontroleren of uw wapen ontladen is!

Uw Express buks vraagt een minimum aan verzorging om u algehele voldoening gedurende talrijke jaren te geven. De verzorging, binnen het bereik van iedereen, begint met een zacht en nauwkeurig hanteren van het wapen: u mag het nooit ruw behandelen. Na elke jachtpartij, moet u uw wapen reinigen en oliën.

Met het oog op dit onderhoud, kunnen wij niet voldoende aanbevelen slechts een goede, dunne wapenolie te gebruiken. De oliesoorten met driedubbele werking reinigen, smeren en beschermen zoals Légia Spray.

Alle andere vette produkten mogen absoluut niet worden gebruikt.

LOPEN

De lopen moeten, elke keer waneer er geschoten is, van binnen gereinigd en geolied worden.

Hiervoor moet u de lopen van de bascule losmaken. Verstuif Légia Spray in elke loop en laat het produkt enkele minuten inwerken.

Door de kamers een stok halen, voorzien van een stuk flanel dat vooraf met olie is doordrenkt. Het invoeren van de stok via de monding zou, indien u niet uitkijkt, de monding van de loop kunnen schrammen. Elke stoot of beschadiging van dit essentiële deel van uw buks zou nadelige gevolgen voor zijn nauwkeurigheid kunnen hebben. Vervang de doek tot deze geen enkel spoor van kruitresten meer te zien geeft.

Indien nodig, een messing wisser die ook met olie doordrenkt is, door de lopen halen.

Na het reinigen van de loop, deze naar behoren drogen en bestrijken met een dun laagje Légia Spray met behulp van een schoon stuk flanel teneinde zodoende de loop tot het eerstvolgende gebruik te beschermen.

WRIJFVLAKKEN

De draagvlakken van de lopen en de bascule werden uitzonderlijk zorgvuldig tot stand gebracht: ze spelen een fundamentele rol in de lange levensduur van de buks.

Alle wrijfvlakken waar wrijvingen en drukkrachten bij het openen en sluiten van het wapen uitgeoefend worden, moeten steeds perfekt rein en lichtjes geolied zijn.

We noemen, bijvoorbeeld, de kamervlakken van de lopen, de haken en hun terugstootvlakken, de ejectoren, de stuurpen van de spanhefboom en, voor wat de bascule betreft, de zijvlakken, de grendel, de lagers van de haken, de spanhefboom, de scharnieras en de zwenkvlakken bascule-voorhout.

Vermijd een teveel aan olie dat een stofnest zou kunnen vormen en waardoor het hout zou kunnen opzwellen.

METALEN BUITENOPPERVLAKKEN

Het geblauwen vormt op zichzelf geen bescherming tegen corrosie; dit moeten gevrijwaard worden van vocht en de dikwijls zure transpiratie van de handen. Hiervoor moet u een geoliede doek over alle metalen buitenoppervlakken van het wapen halen waarbij u erop moet letten dat vingersporen uitgewist worden. Het gezonde verstand schrijft uiteraard voor dat de buks lichtjes moet worden geolied elke keer wanneer hij aan weersomstandigheden of een ongunstig hanteren werd blootgesteld.

MECHANISMEN

Probeer niet zelf toegang te krijgen tot de mechanismen voor ontsteking of uitwerpen. Elk jaar, bij afloop van het seizoen, of wanneer uw buks in het water is gevallen, moet u uw Express buks aan een vakkundig wapenhandelaar toevertrouwen voor een kontrolebeurt en hem opnieuw laten invetten.

HOUT

Af en toe een beetje Légia Spray, niet drogende lijnolie of een goede meubelwas zullen het hout voeden en zijn mooie aspekt in stand houden. Het produkt mondjesmaat met een niet pluizende doek aanbrengen.

OPBERGEN

Als principe moet u aanhouden uw wapens en munities afzonderlijk op te bergen, buiten het bereik van kinderen.

Berg uw buks op een droge en enigszins verluchte plaats op, ver verwijderd van sterke warmtebronnen zodat het hout geleidelijk aan het eventuele vocht verliest, zonder te vervormen of te barsten.

Het wapen mag slechts in een foedraal worden opgeborgen wanneer beide volkomen vochtvrij zijn.

De veren zijn voorzien om onder spanning te blijven staan, zelfs tijdens een periode van langere duur; het is dus niet nodig om de ontstekings- en ejectorhanen te ontspannen.

Munities worden ideaal opgeborgen op een temperatuur van 21 °C en in een niet al te droge omgeving (60 % vochtigheidsgraad)

GARANTIE

Uw Express European Classic buks wordt gegarandeerd luidens de voorwaarden en onder het voorbehoud zoals deze staan vermeld in de bij het wapen geleverde garantieverklaring.

Elk wapen dat ons wordt teruggezonden en waarvoor een herstel wordt gevraagd krachtens de garantie, moet vergezeld gaan van het door de wapenhandelaar ingevulde "klanten" blad.

THE BROWNING EXPRESS EUROPEAN CLASSIC RIFLE

The Browning EXPRESS EUROPEAN CLASSIC rifle which you have just bought is an excellent gun for Battue shooting of big game and manufactured with care by our master gunsmiths located in Herstal.

In addition to its specific qualities as a Battue rifle, where balance, instinctive shouldering and perfect swinging down, are specially noteworthy it allows you to be immediately ready for shooting. No other rifle deserves better the qualifying word: EXPRESS. The barrels are mounted with tubes provided by DELCOUR and are manufactured from the same steel as that used for the large military productions in F.N. such as LAR rifle and HP pistol. After having been tested at 3,770 bars for 8x57 JRS type and 3,900 bars for the 9.3x74R type, the accuracy and convergence of the rifle meet severe requirements and are also guaranteed by the Testing Bench in Liege. Your Express EUROPEAN CLASSIC rifle has also all the characteristics which distinguish Browning guns: meticulous finishing, great user safety, reliability and strength for life-long service. This highly specialised rifle is primarily intended for the experienced hunter. To give its best, it needs to be used under the conditions for which it was designed.

TECHNICAL DATA

BARRELS	Calibre	8 X 57JRS	9,3 x 74R
	Length	560 mm	
	Rifling grooves	4	
	Pitch and twist	360 mm (right-hand)	
	Rib	Battue-type - to be screwed	
	Foresight	red - luminescent	
STOCK	Type	Pistol grip	
	Length	374 mm	
	Drop at comb	36 mm	
	Drop at heel	56 mm	
	Cast-off	2 mm	
	Butt plate	Polyamide	
FORE-END	Type	slim, lipped	
TOTAL WEIGHT		3.300 kg	
LENGTH		1,008 mm	
FINISHING	Barrels	blued	
	Action frame	Tennifer®	
	Wood	Polished and oiled	
	Chequering (pitch)	1.25 mm	

The present technical specifications are given for indication purposes only. We reserve the right to make amendments at any time without prior notice.

The present leaflet, which we advise to read before handling or firing your rifle, has a twofold purpose: to allow you to get to know your new rifle and to teach you the simple but necessary maintenance operations which will enable you to enjoy shooting with this rifle for a very long period of time.

IDENTIFICATION MARKS

Serial number: under the top lever and on the left side of the barrels hooks.

Calibre: on the right side of the barrels.

Proof marks: on the barrels and at the bottom of the action frame.

TRIGGER MECHANISM

The trigger mechanism on your Express rifle is of the inertia type: it is the recoil energy from the firing of the first shot which makes the second immediately available. The mechanism is controlled by a single trigger. The safety catch on the top of the action frame tang enables you to set the rifle to safe and to select the upper or lower barrel for your first shot.

COMBINED SAFETY AND BARREL SELECTOR

The rifle is on safe when the catch has been moved to the rear (= towards the stock when the letter "S" appears on the action frame tang (fig. 1). The safety acts by disconnecting the sear control rods connected to the trigger. The positioning of the safety catch to the left or right so that the letters "O" or "U" appear respectively, will have no effect on setting the rifle to safe. These letters simply indicate that, when pushing the catch forward, the upper barrel (Over) (fig. 2) or lower barrel (Under) (fig. 3) will be selected to fire the first shot. In order to keep the best aiming after firing the first shot, it is recommended to select the lower barrel first (safety catch to the right, fig. 3).

Always keep the rifle on safe, except when about to fire.

AUTOMATIC EJECTORS

The hammer ejectors of your Express rifle are completely automatic: the spent case or cases will be ejected from the gun when this is opened, whilst an unfired cartridge will simply be extracted to facilitate its removal.

TOP LEVER

The top lever acts on the locking bolt which is adjusted to the barrel hooks. A locking reserve is built into the bolt, so that perfect barrel locking can be achieved over a long period of time. Do not be surprised if the top lever is not aligned with the barrels. For this reason, it is not necessary to confirm the locking of the gun with your thumb; allow the top lever to return of its own accord. Moreover, the top lever is provided with a degassing screw that permit to evacuate in case of perforation of the percussion cap. The angle made by the top lever with respect to the barrels axis is normal and indicates that there is some locking reserve still available.

ASSEMBLY

a. It is absolutely essential to remove all the rifle metal surfaces of the anti-corrosion product applied in the factory. Give particular care to the cleaning of the barrel bores and the inside of the action frame.

   Légia Spray will ease this operation.

b. Before assembling the rifle, check that the chambers are empty.

   Remove the fore-end from the barrels by lifting up the fore-end bolt and simultaneously separate the fore-end (fig. 4). After having cleaned thoroughly the external metallic parts, apply one or two drops of oil on the front lateral sides of the hinge hook, the lateral sides of the big hook and also apply three drops on the fore-end iron (fig. 5). Any excess of oil will not only be unnecessary but also be unsuitable.

c. To fit the barrels into the action frame, seize the stock grip in the right hand and hold it under your right arm. Open the top lever with the right thumb. Using your left hand, grasp the barrels and fit the barrel hinge block home into the action frame hinge pin (fig. 6).

d. Holding the hinge block hard against the hinge pin so as to maintain proper alignment, rotate the barrels to close the rifle (fig. 7) and release the top lever.

e. Position the fore-end iron against the action frame and rotate the fore-end towards the barrels until the latter are fully locked (fig. 8).

Warning!

During assembly, handle the rifle gently without forcing at any time. If the barrels are not properly engaged into the action frame or if alignment is incorrect, forcing will only damage the bearing surfaces and spoil the adjustments.

BARREL ADJUSTMENT

The Browning Express EUROPEAN CLASSIC rifle is fitted with an adjustment wedge between the barrel muzzles; this is adjusted and soft-soldered in position. Wedge movement will alter the convergence of the barrels. Adjustment is a tricky operation to each individual rifle according to its behaviour when fired. It is carried out by professionals under conditions very close to those encountered when hunting and according to very strict standards. Unless otherwise specified when you ordered the rifle the two barrels are zeroed to 60 m.

TELESCOPIC SIGHT

The Express EUROPEAN CLASSIC rifle is designed to facilitate the mounting of the telescopic sight for Battue shooting. For that purpose, use another sighting rib integrating the supports of a rotating mounting. As the scope will alter the rifle cast, further adjustment of the convergence of the barrels will be necessary.

LOADING AND FIRING

Before firing the first cartridge of the day, the barrel bores should be perfectly dry. Pull a flannelette through the barrels before going out for shooting. To load the rifle, set it to safe and insert a cartridge into each chamber. Because the first round must always be fired from the lower barrel, the safety catch should be pushed to the right (so that the "U" appears).

It will only be in the - very rare - case of a first shot misfiring that it will be necessary to pull the safety catch back and then forwards again to be able to fire the second round.

STRIPPING

a. After you have made sure that no cartridge remains in the chambers, close the rifle. Unlock the fore-end holding the stock firmly under your right-hand arm and guiding the fore-end bolt lever with the left-hand arm.
   Simultaneously, separate the fore-end from the barrels (fig. 4).
b. Open the rifle and carefully disengage the barrels from the action frame. On the other hand, reinstall the fore-end on the barrels by lifting up the fore-end bolt lever. This will avoid damaging the fore-end.
c. The top lever can possibly be released by lowering the cocking lever located in the recess of the action frame.

Do not strip your rifle any further!

Limit your stripping operations to the removal of the barrels and possibly of the fore-end. This is quite enough for normal maintenance.

Any further stripping must be performed by a qualified gunsmith.

SERVICING

Prior to handling the gun, make sure that it is not loaded!

Use and handle your Express rifle carefully in order to have entire satisfaction during many years. Take care of the rifle by handling the rifle gently and accurately. Do not treat it harshly. After each hunting session, clean and oil it.

For that purpose, we recommend the use of only a good and fin gun oil. Some triple action oils like Legia Spray will clean, lubricate and protect the gun.

Any other greasy products must be eliminated.

BARRELS

The inside of the barrels must be cleaned and oiled after every session of shooting.

For that purpose, separate the barrels from the action frame. Spray some Legia Spray in the barrel bores and allow the product to act for some minutes.

From the chambers, push a cleaning rod equipped with an oil-soaked flannelette through the barrels. The insertion of the cleaning rod through the barrel muzzle could scratch it. Any blow or damage to that essential portion of your gun could result in bad accuracy. Replace flannelette until it comes out clean and free from powder residues.

If necessary, pass a brass cleaning brush also soaked with oil.

When the barrel is completely clean, dry it thoroughly and oil it with Legia Spray by using a clean flannelette. This will protect the barrel until the next time you use the rifle.

BEARING SURFACES

The bearing surfaces of the barrels and action frame have been made with a lot of care: they play an essential role in the rifle longevity.

The bearing surfaces subject to friction and thrust when opening and closing the gun must always be perfectly clean and coated with a light film of oil.

The following parts must be mentioned: the barrel breech faces, the barrel hooks and their recoil faces, ejectors, the cocking lever push-rod, and for the action frame, the sides, the bolt, the slots intended for the hooks, the hinge pin and the rotating faces of the action frame - fore-end iron.

Do no apply too much oil on the action frame so as to avoid making the wood spongy.

EXTERNAL METALLIC SURFACES

The blueing cannot be considered as a protection against the corrosion. It must be protected from the moisture and often from acid sweat of the hands. For that purpose, clean the external metallic surfaces of the gun with a lightly-oiled cloth and wipe off any traces of fingers. It is also recommended to oil the rifle lightly each time it is submitted to bad handling or severe atmospheric conditions.

MECHANISMS

Do not try to reach the firing and ejection mechanisms. Every year at the end of the hunting season, or when your rifle is fallen into water, bring your Express rifle to a competent gunsmith for a complete inspection and lubrication.

WOOD

A little Legia Spray, a non quick-drying linseed oil or good furniture wax applied from time to time will feed the wood and allow it to keep its handsome appearance.

Apply product moderately with a non fluffy cloth.

STORAGE

Get into the habit of storing your rifle and its ammunition in different places and out of reach of children.

Your rifle should be kept in a dry and moderately airy place, away from any strong source of heat so that the wood will loose any moisture absorbed without distortion or cracking.

The rifle should no be put in its case before both gun and case are thoroughly dry.

The springs are designed to remain compressed, even for long periods of time, without loosing their force. There is therefore no need to uncock the percussion and ejection hammers.

So far as the ammunition is concerned, ideal storage conditions consist of a temperature of 21°C and an atmosphere not too dry (60% humidity).

GUARANTEE

Your Express European Classic rifle is guaranteed according to the terms and conditions indicated in the Guarantee Certificate provided with the gun.

Any gun which is returned to us for repair under guarantee must be accompanied by the customer stub card filled in by the retailing gunsmith.

COMPONENT PARTS

When ordering parts, always give the model, calibre and serial numer of the gun.

1	Barrels
2	Foresight flange
2A	Attachment screw
2B	Foresight
3	Interrupted rib
3A	Front screw
3B	Intermediate screw
3C	Rear screw
3D	Ejector
4	Right ejector slide
5	Left ejector slide
6	Ejector slide screw (2)
7	Action frame
8	Cocking lever
9	Cocking lever pin
10	Right hammer
11	Hammer pin / screw (2)
12	Left hammer
13	Hammer spring (2)
14	Hammer spring guide (2)
15	Right sear
16	Sear pin
17	Sear spring (2)
18	Left sear
19	Right firing pin
20	Firing pin retaining pin
21	Left firing pin
22	Right firing pin return spring
23	Trigger
24	Trigger pin
25	Sear operating rod pin
26	Sear operating rod
27	Sear operating rod base
28	Operating rod spring
29	Operating rod pin
30	Block
31	Block rollpin (2)
32	Block guide
33	Block guide retention pin
34	Safety stud
35	Safety stud block
36	Safety stud spring
37	Safety stud detent pin
38	Safety stud spring screw
39	Top lever
40	Top lever base plate
41	Top lever stud screw
42	Top lever spring
43	Top lever spring stop
44	Stop screw
45	Barrel lock
46	Trigger guard
47	Block stop rollpin
48	Pin
49	Forend iron
50	Cocking lever control catch
51	Catch stop pin
52	Catch spring
53	Cocking lever pin locking screw
54	Forend retaining screw
55	Forend retaining screw nut
56	Forend iron lock support
57	Front screw of forend iron lock support
58	Rear screw of forend iron lock support
59	Forend iron lock spring
60	Forend iron lock spring screw
61	Forend iron lock
62	Forend iron lock pin
63	Right ejection hammer
64	Left ejection hammer
65	Ejection hammer pin
66	Ejection hammer spring (2)
67	Ejection hammer spring guide (2)
68	Ejection spring's stud
69	Ejection spring stud screw
70	Ejection sear (2)
71	Ejection sear pin (2)
72	Ejection sear spring (2)
73	Right cocking rod
74	Left cocking rod
75	Forend wood
76	Stock
77	Butt plate
78	Bull plate screw (2)
79	Stock assembly screw
80	Assembly screw washer
81	Assembly screw lock washer
82	Venting screw

DIE BOCKDOPPELBÜCHSE EXPRESS "EUROPEAN CLASSIC"

Diese Bockdoppelbüchse Express BROWNING "EUROPEAN CLASSIC" ist eine Waffe, die von unseren Herstaler Büchsenmachermeistern mit viel Sorgfalt hergestellt wurde und sich ausgezeichnet für die Treibjagd von Großwild eignet.

Es ist eine bemerkenswert gut ausgeglichene und äußerst handliche Waffe, die einen bequemen Anschlag hat, so daß der Schütze sofort schußbereit ist. Keine andere Waffe verdient wie diese die Bezeichnung EXPRESS.

Die Läufe sind mit DELCOUR-Rohren montiert, die aus demselben Stahl bestehen wie die großen militärischen Artikel der FN wie FAL und HP. Die 8x57 JRS wurde bei 3770 bar erprobt und die 9,3x74R bei 3900 bar, so daß Präzision und Konvergenz der Waffe strengen Kriterien genügen, die ebenfalls vom Lütticher Prüfstand garantiert werden.

Darüber hinaus hat die EUROPEAN CLASSIC alle Merkmale der BROWNING-Waffen, wie sorgfältiges Finish, große Sicherheit bei der Benutzung, jahrelange Zuverlässigkeit und Robustheit. Diese Waffe ist vor allem für den erfahrenen Jäger bestimmt. Um gute Dienste zu leisten, muß die Büchse jedoch unter den Bedingungen benutzt werden, für die sie geschaffen wurde.

TECHNISCHE DATEN

LÄUFE	Kaliber	8x57JRS	9,3x74R
	Länge	560 mm	
	Anzahl der Züge	4	
	Drall (n.rechts)	360 mm	
	Schiene	aufzuschrauben (für Treibjagd)	
	Korn	rot lumineszierend	
SCHAFT	Typ	Pistolengriff	
	Länge	374 mm	
	Senkung Schaftnase	36 mm	
	Senkung Schaftkappe	56 mm	
	Schränkung	2 mm	
	Schaftkappe	Polyamid	
VORDERSCHAFT	Typ	mit Lippe	
GESAMTGEWICHT		3,300 kg	
LÄNGE		1008 mm	
FINISH	Läufe	brüniert	
	Basküle	Tennifer®	
	Holz	ölgeschliffen	
	Fischhaut	Musterabstand 1,25 mm	

Diese technischen Spezifikationen sind unverbindlich. Wir behalten uns das Recht vor, sie jederzeit ohne vorhergehende Benachrichtigung ändern.

Die vorliegende Bedienungsanleitung, deren Lektüre dem Benutzer mit Nachdruck empfohlen wird, soll ihn mit der gerade erworbenen Waffe vertraut machen und ihm die einfachen, aber unerläßlichen Pflegevorschriften erläutern, dank deren er viele Jahre lang Freude an seiner Büchse haben wird.

BESTANDTEILE

Bei Nachbestellung von Teilen geben Sie bitte Modell, Kaliber un N° der Waffe an.

1 Läufe
2 Richtkornplatte
2A Vordere Schraube
2B Korn
3 Schiene
3A Vordere Schraube
3B Schraube
3C Hintere Schraube
3D Auswerfer
4 Rechte Führung
5 Linke Führung
6 Führungsschraube (2)
7 Basküle
8 Spannhebel
9 Spannhebelachse
10 Rechter Perkussionshammer
11 Schraube für die Hahnachse (2)
12 Linker Perkussionshammer
13 Feder für den Perkussionshammer (2)
14 Federführung für 13 (2)
15 Rechter Schlagbolzendrücker
16 Schlagbolzendrückerachse
17 Schlagbolzendruckerfeder (2)
18 Linker Schlagbolzendrücker
19 Rechter Schlagbolzen
20 Splint des Schlagbolzens (2)
21 Linker Schlagbolzen
22 Rückholfeder des rechten Schlagbolzens
23 Abzug
24 Abzugsachse
25 Stangensplint
26 Bedienungsstange des Schlagbolzendrückers
27 Stangenfuss
28 Stangenfeder
29 Stangenachse
30 Masse
31 Massenrollpin (2)
32 Massenführung
33 Fixierrollpin für Massenführung
34 Sicherungsschieber
35 Sicherungsschieberanschlag
36 Sicherungsschieberfeder
37 Rollpin für die Sicherungsschieberanzeige
38 Schraube der Sicherungsschieberfeder
39 Verschlusshebel
40 Hebelansatz
41 Hebelansatzschraube
42 Hebelfeder
43 Hebelfederanschlag
44 Anschlagschraube
45 Laufriegel
46 Abzugsbügel
47 Massenanschlagrollpin
48 Splint
49 Vorderschaft
50 Mitnehmer für die Bedienung des Spannhebels
51 Splint / Anschlag
52 Mitnehmerfeder
53 Splintblockierschraube
54 Handschutzhalteschraube
55 Handchutzhalteschraubenmutter
56 Vorderschaftsriegelunterlage
57 Vordere Schraube für 56
58 Hintere Schraube für 56
59 Vorderschaftriegelfeder
60 Schraube für 59
61 Vorderschaftriegel
62 Vorderschaftriegelsplint
63 Rechter Ejektorhahn
64 Linker Ejektorhahn
65 Achse der Ejektorhähne
66 Ejektorhahnfeder (2)
67 Federführung für 66 (2)
68 Ejektorfederdruckpunkt
69 Schraube des Ejektorfederdruckpunktes
70 Ejektordrücker (2)
71 Ejektordrückerachse (2)
72 Ejektordrückerfeder (2)
73 Rechte Spannstange
74 Linke Spannstange
75 Handschutz
76 Schaft
77 Bodenplatte
78 Bodenplattenschraube (2)
79 Schaftzusammenbauschraube
80 Scheibschen für die Zusammenbauschraube
81 Blockierscheibe für die Zusammenbauschraube
82 Gasabfuhrschraube

BROWNING®

NUMERIERUNG UND IDENTIFIZIERUNGSMARKEN

Seriennummer: unter dem Verschlußhebel und auf der linken Seite des Blocks "Laufhaken".

Kaliber: auf der rechten Flanke der Läufe.

Beschuß: auf den Läufen und am Boden der Basküle angegeben.

ABZUGSSYSTEM

Das Abzugssystem der Bockdoppelbüchse Express funktioniert nach dem Rückstoßprinzip: aufgrund der Rückstoßenergie des ersten Schusses ist der zweite sofort bereit. Der Mechanismus wird von einem Einabzug gesteuert. Mit dem Sicherungsschieber oben auf dem Baskülenende wird die Waffe gesichert und der untere bzw. obere Lauf für den ersten Schuß gewählt.

KOMBINATION SICHERUNG - LAUFWAHL

Die Büchse ist gesichert, wenn der Sicherungsschieber in der hinteren Position ist (zum Schaft hin) und ein "S" auf dem Baskülenende sichtbar ist (Abb. 1). Die Sicherung wirkt so, daß das Leitgestänge, das mit dem Abzug verbunden ist, von den Abzugsstollen weggezogen wird.

Die Stellung des Schiebers - links: Anzeige "O", oder rechts: Anzeige "U" - hat keinen Einfluß auf die Sicherung. Diese Zeichen geben nur an, daß beim Vorschieben des Schiebers der obere Lauf (Over) (Abb. 2) bzw. der untere Lauf (Under) (Abb. 3) für den ersten Schuß gewählt wird.

Um nach der Abgabe des ersten Schusses die bestmögliche Richtung beizubehalten, wird empfohlen, zuerst den unteren Lauf zu wählen (Schieber nach rechts, Abb. 3).

Die Waffe sollte bis zum Augenblick der Schußabgabe immer gesichert bleiben.

AUTOMATISCHE AUSWERFER

Die Schlagstück-Ejektoren der Bockdoppelbüchse Express sind vollautomatisch: die leere(n) Hülse(n) wird/werden beim völligen Öffnen aus der Waffe geworfen, während die scharfen Patronen nur herausgezogen werden, um ihre Entfernung zu erleichtern.

VERSCHLUßHEBEL

Der Verschlußhebel wirkt auf die Verriegelung, die mit großer Präzision an die Laufhaken angepaßt ist. Es wurde eine Verriegelungsreserve vorgesehen, so daß eine perfekte Verriegelung der Läufe viele Jahre lang garantiert ist.

Der Schütze sollte deshalb nicht überrascht sein, wenn der Verschlußhebel nicht in der Achse der Läufe liegt. Es ist also nicht nötig, die Verriegelung der Waffe mit dem Daumen zu begleiten, sondern der Verschlußhebel soll von alleine einrasten. Außerdem hat dieser Hebel eine Schraube zur Gasabgabe, die im Falle einer Perforierung des Zündhütchens den Druckabgang erlaubt.

Der Winkel, den der Verschlußhebel mit den Läufen bildet, ist normal und bedeutet, daß die Verriegelung eine Reserve hat.

ZUSAMMENBAU

a. Von allen Metallteilen der Waffe müssen unbedingt die Korrosionsschutzmittel entfernt werden, die im Werk aufgetragen wurden.
   Die Seele der Läufe und das Innere der Basküle ganz besonders sorgfältig reinigen.
   Légia-Spray erleichtert diese Arbeiten.

b. Vor dem Zusammenbau der Büchse nachprüfen, daß die Patronenlager leer sind.
   Den Vorderschaft von den Läufen ablösen, indem der Hebel des Eisenvorderschaftes hochgezogen und gleichzeitig der Holzvorderschaft entfernt wird (Abb. 4). Nach sorgfältiger Reinigung der Metall-Außenteile werden ein oder zwei Tropfen Öl auf die Vorder- und Seitenflächen des Scharnierhakens, die Seitenflächen des großen Hakens und drei Tropfen auf den Eisenvorderschaft aufgetragen (Abb. 5). Zuviel Öl ist nicht nur unnötig, sondern von Nachteil.

c. Zum Einlegen der Läufe in die Basküle den Schaft mit der rechten Hand am Griffstück packen und unter dem rechten Arm festklemmen. Den Verschlußhebel mit dem rechten Daumen öffnen. Die Läufe mit der linken Hand packen und das Scharnier des kleinen Hakens in die Achse der Basküle einführen (Abb. 6).

d. Das Scharnier gegen seine Achse halten, damit die Ausrichtung Basküle-Läufe beibehalten wird, die Läufe drehen, um die Büchse zu schließen (Abb. 7), und den Verschlußhebel loslassen.

e. Den Eisenvorderschaft gegen die Basküle legen und den Vorderschaft zu den Läufen kippen, bis sie an ihrem Platz verriegelt sind (Abb. 8).

Achtung!

Die Büchse während des Zusammenbaus mit großer Vorsicht manipulieren; jedes Forcieren vermeiden. Wenn die Läufe nicht mühelos in die Basküle eingeführt werden oder die Ausrichtung nicht präzise ist, kann ein Forcieren die Stützflächen und die Einstellungen beschädigen.

DAS EINSTELLEN DER LÄUFE

Die Bockdoppelbüchse Browning Express EUROPEAN CLASSIC ist mit einem justierten Einstell-Paßteil versehen, das zwischen den Laufmündungen angelötet ist. Sein Verstellen verändert die Konvergenz der Läufe.

Das Einstellen ist eine schwierige Arbeit, die bei jeder Waffe entsprechend ihrem Schießverhalten anders ist. Es wird vom Fachmann nach äußerst strengen Normen und unter Bedingungen ausgeführt, die denjenigen bei der Jagd weitgehend entsprechen. Wenn bei der Bestellung nicht ausdrücklich anders angegeben, wird die Büchse auf 60 m eingeschossen.

ZIELFERNROHR

Die Bockdoppelbüchse EUROPEAN CLASSIC wurde so entworfen, daß das Montieren eines Zielfernrohrs für die Treibjagd einfach ist. Dafür muß eine andere Visierschiene verwendet werden, die die Auflager für eine Montage mit Drehzapfen hat. Da das Montieren eines Zielfernrohrs den Schwerpunkt der Waffe verändert, muß die Konvergenz der Läufe neu eingestellt werden.

LADEN UND SCHUßABGABE

Vor dem Abschuß der ersten Patrone des Tages muß das Laufinnere völlig trocken sein. Vor einer Jagd sollten die Läufe mit einem Stück Flanell durchgeputzt werden.

Zum Laden der Büchse soll sie gesichert werden; daraufhin in jedes der Patronenlager eine Patrone einführen. Da die erste Kugel vorrangig durch den unteren Lauf abgefeuert wird, muß der Sicherungsschieber in der rechten Stellung sein (das "U" ist zu sehen).

Nur in dem sehr seltenen Fall, daß der erste Schuß ein Versager ist, muß der Schieber erst nach hinten und dann wieder nach vorne geschoben werden, damit der zweite Schuß abgegeben werden kann.

ZERLEGEN

a. Nachprüfen, daß in keinem der Patronenlager eine Patrone zurückgeblieben ist; daraufhin die Büchse wieder schließen. Den Vorderschaft wegziehen, wobei der Schaft fest am rechten Arm anliegt und der Hebel des Verschlußstückes des Eisenvorderschaftes mit der linken Hand betätigt wird. Gleichzeitig den Vorderschaft von den Läufen entfernen (Abb. 4).

b. Die Waffe öffnen und die Läufe vorsichtig aus der Basküle herausnehmen. Den Holzvorderschaft wieder auf die Läufe aufsetzen, um zu vermeiden, daß er beim Hochziehen des Hebels des Verschlußstückes des Eisenvorderschaftes beschädigt wird.

c. Der Verschlußhebel kann eventuell losgelassen werden, indem man den in der Vertiefung der Basküle liegenden Spannhebel herunterdrückt.

Weiter sollte die Büchse vom Nichtfachmann nicht zerlegt werden!

Sich darauf beschränken, die Läufe und eventuell den Eisenvorderschaft abzunehmen; das genügt für eine normale Pflege. Das weitere Zerlegen sollte dem kompetenten Fachmann überlassen werden.

WARTUNG

Vor dem Manipulieren der Waffe stets nachprüfen, daß sie ungeladen ist!

Die Express-Büchse braucht nur wenig Pflege, um viele Jahre lang zur vollen Zufriedenheit des Schützen zu funktionieren. Die Pflege ist nicht kompliziert; sie fängt mit einer vorsichtigen und präzisen Handhabung der Waffe an. Sie soll nie brüsk behandelt werden. Nach jeder Jagdpartie soll sie gereinigt und geölt werden.

Dafür wird dringend empfohlen, nur gutes, feines Öl für Waffen zu verwenden. Öle wie das Légia Spray haben eine dreifache Wirkung: sie reinigen, schmieren und schützen.

Kein anderes Fett darf verwendet werden.

LÄUFE

Das Laufinnere ist nach jeder Schußserie zu reinigen und zu ölen.

Dafür die Läufe von der Basküle trennen. Légia Spray in das Innere jedes Laufs sprühen und einige Minuten einwirken lassen.

Durch die Patronenlager einen Putzstock mit einem Stück Flanell einführen, das vorher mit Öl getränkt wurde. Das Einführen des Stabs durch die Mündung könnte bei unvorsichtigem Vorgehen die Laufmündung zerkratzen. Jede Beschädigung dieses wesentlichen Teils der Waffe könnte nachteilige Folgen für ihre Präzision haben. Das Flanellstück so oft wechseln, bis es keine Spuren von Pulverrückstand mehr zeigt.

Falls nötig, mit einer auch mit Öl getränkten Reinigungsbürste aus Messing durchputzen.

Nach Reinigen des Laufs diesen gut trocknen und mit einem sauberen Flanelltuch eine Schicht Légia Spray auftragen, um ihn bis zur nächsten Benutzung zu schützen.

REIBUNGSFLÄCHEN

Die Auflageflächen der Läufe und der Basküle wurden mit größter Sorgfalt hergestellt; sie spielen eine grundsätzliche Rolle bei der Langlebigkeit der Waffe.

Alle Auflageflächen, an denen beim Öffnen und Schließen der Waffe Reibungen und Stöße auftreten, müssen stets völlig sauber und leicht geölt sein.

Dabei handelt es sich u.a. um die Explosionsseiten der Läufe, die Haken und ihre Rückstoßseiten, die Ejektoren, die Bedienungsknagge des Spannhebels, und bei der Basküle um die Seiten, den Hebel, die Vertiefung der Haken, den Spannhebel, die Scharnierachse und die Schwenkseiten Basküle-Eisenvorderschaft.

Nicht zuviel Öl auftragen, da dieses unter Umständen zum Staubfänger wird und das Holz quellen lassen kann.

ÄUSSERE METALLOBERFLÄCHEN

Das Brünieren ist an sich kein Korrosionsschutz; die brünierten Flächen müssen vor Feuchtigkeit und der oft sauren Transpiration der Hände geschützt werden. Dafür soll mit einem Tuch mit Öl über alle Metallaußenflächen der Waffe gewischt und dabei auch die Fingerspuren entfernt werden. Der gesunde Menschenverstand verlangt natürlich auch, die Waffe jedes Mal leicht zu ölen, wenn sie ungünstigen Witterungsbedingungen oder Manipulationen ausgesetzt gewesen war.

MECHANISMEN

Der Schütze soll nicht versuchen, ohne fachmännischen Beistand die Schlag- und Ejektionsmechanismen freizulegen. Jedes Jahr am Ende der Saison, oder wenn die Waffe ins Wasser gefallen ist, sollte sie einem guten Büchsenmacher übergeben werden, der sie überprüft und ölt.

HOLZ

Von Zeit zu Zeit ein wenig Légia Spray, nicht zu schnell trocknendes Leinöl oder gutes Möbelwachs auf die Holzteile sparsam mit einem nicht fusselnden Tuch auftragen; so wird ihr schönes Aussehen bewahrt.

AUFBEWAHRUNG

Waffen und Munition prinzipiell getrennt und außer Reichweite von Kindern aufbewahren.

Die Büchse wird am besten an einem trockenen und mäßig belüfteten Ort, fern von starken Wärmequellen aufbewahrt, so daß die Holzteile die eventuell aufgenommene Feuchtigkeit ohne Verformung oder Spaltenbildung wieder abgeben können.

Die Waffe sollte nur dann in einem Etui aufbewahrt werden, wenn sowohl Waffe wie Etui einwandfrei trocken sind.

Die Federn können auch über längere Zeit gespannt bleiben, ohne deshalb ihre Spannkraft zu verlieren. Es ist daher nicht notwendig, die Schlag- und Auswerferhähne zu entspannen.

Die Munition wird am besten bei einer Temperatur von 21°C und in nicht zu trockener Atmosphäre aufbewahrt (60% Feuchtigkeitsgehalt).

GARANTIE

Die Bockdoppelbüchse EXPRESS EUROPEAN CLASSIC wird zu den Bedingungen und unter den Vorbehalten garantiert, die in der mit der Waffe gelieferten Garantiebescheinigung angegeben sind.

Bei Einsenden der Waffe ins Werk für eine Reparatur unter Garantie muß der vom Waffenhändler ausgefüllte Kundenabschnitt beigelegt werden.

LA CARABINA BROWNING EXPRESS “EUROPEAN CLASSIC”

Siete in possesso della carabina BROWNING EXPRESS “EUROPEAN CLASSIC”, un'arma particolarmente adattata alla caccia da battuta della grossa selvaggina e realizzata con cura dai nostri maestri armaioli situati a Herstal.

Con un ottimo equilibrio nelle mani, quest'arma viene posata sulle spalle con una grande facilità e il suo rovesciamento perfetto, vi permette di azionare immediatamente il tiro. Nessuna altra arma può meritare cosi bene il suo qualificativo di EXPRESS. Le canne sono montate con tubi DELCOUR realizzati nello stesso acciaio che quello utilizzato per le grandi produzioni militari della FN (FAL, GP). Dopo essere provata ad una pressione di 3.770 bar per il tipo 8x57JRS e 3.900 bar per il tipo 9,3x74R, la precisione e la convergenza di tiro dell'arma, che rispondano a criteri rigorosi, sono anche garantite dal Banco di Prova di Liegi. Inoltre, la vostra arma Express EUROPEAN CLASSIC presenta tutte le caratteristiche proprie alle armi Browning: finiture accurate, grande sicurezza d'impiego, durata e robustezza che sfidano il tempo. Quest'arma è anzitutto destinata al cacciatore avveduto. Per rendere il massimo di servizio, quest'arma va utilizzata nelle condizioni per le quali fu realizzata.

SPECIFICAZIONI TECNICHE

CANNE	Calibri	8 x 57JRS	9,3 x 74R
	Lunghezza	560 mm	
	Numero rigature	4	
	Passo e direzione rigature	360 mm (a destra)	
	Bindella	Tipo battuta - ad avvitare	
	Mirino	rosso - luminescente	
CALCIO	Tipo	Pistola	
	Lunghezza	374 mm	
	Piega al nasello	36 mm	
	Piega al tallone	56 mm	
	Derivazione	2 mm	
	Calciolo	poliammide	
GUARDAMANO	Tipo	tulipano	
PESO TOTALE		3,300 kg	
LUNGHEZZA		1,008 mm	
FINITURE	Canne	bronzate	
	Basculla	Tennifer®	
	Legno	lucidato all'olio	
	Quadrettatura (passo)	1.25 mm	

Le presenti specifIcazioni techniche sono date sollanto a titolo informativo. Ci riserviamo il diritto di modificarle in qualsiasi momento senza precedente avviso.

Questa avvertenza che vi consigliamo di leggere attentamente prima di tutto, ha un doppio scopo, farvi meglio conoscere la vostra carabina “Express” ed ammaestrarvi sulle operazioni semplici ma indispensabili di manutenzione che vi permetteranno di godere pienamente la vostra carabina per anni.

MARCHE DI IDENTIFICAZIONE

Numero di serie: sotto la leva di chiusura e sulla sinistra del blocco di chiusura (gancetti delle canne).

Calibro: sul lato destro delle canne.

Marche di prova: sulle canne e nel tondo della basculla.

MECCANISMO DEL GRILLETTO

Il meccanismo del grilletto della vostra carabina Express funziona ad inerzia. E' difatti l'energia del rinculo conseguente alla partenza del primo colpo che rende il secondo colpo immediatamente disponibile. Il meccanismo è comandato da un grilletto unico. Il bottone della sicura, posto al vertice della coda della basculla, permette di mettere l'arma sulla sicura e selezionare sia la canna inferiore che la canna superiore per il tiro del primo colpo.

COMBINAZIONE DELLA SICURA E SELEZIONE DELLE CANNE

Tirando indietro col pollice (verso il calcio), il bottone della sicura, l'arma risulta messa sulla sicura. Appare allora una "S" sulla coda della basculla (fig. 1). La sicura agisce disinnestando l'asta di comando dei gancetti collegata al grilletto. Orientate il bottone verso la sinistra, quindi scoprendo una "O" o a destra, scoprendo una "U", non influisce la messa sulla sicura. Ciò indica semplicemente che spingendolo in avanti, la canna superiore (Over) (fig. 2) o la canna inferiore (Under) (fig. 3) verrà selezionata per il tiro del primo colpo. Allo scopo di conservare il migliore puntamento dopo il tiro del primo colpo, vi raccomandiamo di selezionare la canna inferiore per prima (bottone verso la destra, fig. 3).

Mantenete sempre l'arma sulla sicura, salvo quando sparate.

ESPULSORI AUTOMATICI

Gli espulsori a cane della vostra carabina Express sono completamente automatici: il bossolo o i bossoli percossi verranno espulsi dall'arma alla fine dell'apertura mentre che le cartucce vive saranno semplicemente estratte per toglierle più facilmente.

LEVA DI CHIUSURA

La leva di chiusura agisce sul chiavistello che risulta aggiustato in modo molto preciso sui gancetti delle canne. E' stata prevista una riserva di chiusura, il che concede una perfetta chiusura delle canne per molti anni. Non siate quindi sorpresi se la leva di chiusura non è allineata con le canne. Ecco perché non è consigliabile di confermare col pollice la chiusura dell'arma. Lasciatela tornare a posto da sola. Inoltre, la leva di chiusura è munita di una vite di degasaggio che permette l'evacuazione della pressione in caso di perforazione della capsula.

L'angolo fatto dalla leva di chiusura con le canne è normale e corrisponde ad un indice di riserva alla chiusura.

ASSEMBLAGGIO

a. Risulta imperativo togliere da tutte le superfici metalliche dell'arma i prodotti anticorrosivi che vengono applicati in fabbrica. Pulite accuratamente l'interno delle canne e l'interno della basculla. Per togliere meglio questa protezione e quindi dare alla vostra carabina il suo primo lucido, adoperate il Légia Spray che faciliterà quest'operazione.

b. Prima di assemblare la carabina, verificate che le camera siano vuote.
Staccare il guardamano dalle canne sollevando il catenaccio del corpo dell'asta e contemporaneamente togliere il guardamano (fig. 4).
Dopo aver pulito accuratamente le parti metalliche esterne, depositare una o due gocce d'olio sulle superficie anteriori e laterali del gancetto della cerniera, le superficie laterali del grande gancetto e tre gocce sull'asta (fig. 5).
Un eccesso di olio sarebbe non solo inutile ma pure pregiudizievole.

c. Per assemblare le canne con la basculla, prendete l'insieme calcio dall' impugnatura con la mano destra e mantenetela sotto il vostro braccio destro. Aprite la leva di chiusura con il pollice destro. Prendete le canne con la mano sinistra accertandovi che la cerniera delle canne appoggi bene contro l'asse di cerniera della basculla (fig. 6).

d. Mantenendo la cerniera delle canne contro l'asse della basculla per non perdere l'allineamento, fare ruotare le canne per chiudere l'arma (fig. 7). Allentate la leva di chiusura.

e. Collocare il corpo dell'asta contro la basculla e fare ruotare il guardamano verso le canne finché non siano completamente bloccati (fig. 8).

Attenzione!

Durante l'operazione di assemblaggio, dovete manipolare la carabina con dolcezza, senza forzarla. Nel caso in cui le canne non dovessero collocarsi bene nella basculla o se l'allineamento dovesse risultare sbagliato, il fatto di forzare non servirebbe che a danneggiare le portate e gli aggiustaggi.

REGOLAGGIO DELLE CANNE

La carabina Browning Express EUROPEAN CLASSIC è dotata di un cuneo di regolazione aggiustato e saldato a stagno fra le bocche delle canne. Il suo spostamento modifica la convergenza delle canne.

L'operazione di regolaggio e delicata e adattata ad ogni arma secondo il suo comportamento al tiro. Il regolaggio viene effettuato da professionisti in condizioni molto vicine a quelle che si incontrano nella caccia e secondo delle norme estremamente severe. Salvo specificazioni contrarie da parte vostra al momento dell'ordine, la vostra carabina viene regolata a 60 m.

CANNOCCHIALE

La vostra carabina EUROPEAN CLASSIC è stata concepita in modo da semplificare il montaggio di un cannocchiale di mira di battuta. Si deve utilizzare un'altra bindella del mirino che integra i sostegni di un montaggio per rotazione. Siccome un cannocchiale modifica il centro di gravità dell'arma, sarà necessario regolare di nuovo la convergenza delle canne.

CARICAMENTO E TIRO

Prima di sparare la prima cartuccia della giornata, l'interno delle canne deve essere perfettamente secco. Passate un pezzo di flanella nelle canne prima di partire per la caccia.

Per caricare la carabina, mettetela sulla sicura, introducete una cartuccia in ogni camera. Siccome la prima pallottola deve sempre essere sparata con la canna inferiore, il bottone della sicura deve essere orientato verso la destra (la lettera "U" è visibile).

Si deve manovrare il bottone indietro ed in avanti in modo da ottenere il secondo colpo unicamente nel caso, rarissimo, in cui il primo colpo dovesse incepparsi.

SMONTAGGIO

a. Richiudete la carabina dopo esservi assicurati che nessuna cartuccia sia rimasta nelle camere. Togliere il guardamano mantenendo il calcio sotto il braccio destro e manovrando la leva del catenaccio del corpo dell'asta con la mano sinistra. Nel medesimo tempo, togliere il guardamano dalle canne (fig. 4).

b. Aprire l'arma e togliere prudentemente le canne dalla basculla. Piazzare di nuovo il guardamano sulle canne e sollevare la leva del catenaccio del corpo dell'asta in modo da evitare di danneggiare il guardamano.

c. Allentare eventualmente la leva di chiusura, abbassando la leva dello scatto collocata nell'incavo della basculla.

Non andate oltre questo punto nel smontare la vostra carabina!

Per una manutenzione normale, basta togliere le canne ed eventualmente l'asta. Affidate la vostra carabina ad un armaiolo competente per uno smontaggio più completo.

MANUTENZIONE

Prima di manipolare l'arma assicurassi che sia scarica!

La carabina Express richiede un minimo di riguardo perché dia soddisfazione per lunghi anni. Le cure semplici e alla portata di tutti, cominciano con una calma e precisa manipolazione dell'arma : non trattarla mai con durezza. Dopo ogni partita di caccia occorre pulirla e oliarla.

Per questo consigliamo vivamente di utilizzare solo un olio per armi di ottima qualità. Gli oli a triplice azione come Légia-Spray puliscono, lubrificano e proteggono.

Da escludere l'utilizzo di prodotti grassi.

LE CANNE

L'interno delle canne devo essere pulito e oliato dopo ogni seduta di tiro.

Per far questo si deve separare le canne dalla basculla. Spruzzare dell'olio Légia-Spray all'interno di ogni canna e lasciare agire il prodotto per qualche minuto.

Introdurre attraverso LE CAMERE uno scovolo munito di una pezza di flanella imbevuta di olio. Attenzione, l'introduzione dello scovolo direttamente per le bocche rischierebbe di grattare la bocca della canna. Colpi, graffi o danni fatti a questa parte essenziale della carabina potrebbero comportare conseguenze nefaste sulla sua precisione. Occorre cambiare spesso lo straccio di flanella fino a quando non vi saranno più tracce di residui di polvere.

Se necessario, passare uno scovolo in ottone imbevuto di olio.

Dopo la pulizia delle canne, asciugarle bene e passare un fine strato di olio mediante un pezzo di flanella pulita imbevuta di Légia-Spray per proteggerle fino alla prossima utilizzazione.

LE SUPERFICI DI SUPPORTO

Le superfici portanti delle canne e della basculla sono state realizzate con estrema cura poiché giocano un ruolo importante nella longevità della carabina.

Tutte le superfici, sottoposte ad attriti e a spinte nell'aprire e nel chiudere l'arma, devono essere sempre perfettamente pulite e leggermente lubrificate.

Si deve menzionare le facce tuono delle canne, i gancetti e le facce di rinculo, gli espulsori, la brida di comando della leva di armamento, e per la basculla, i fianchi, il catenaccio, l'alloggiamento de gancetti, la leva di armamento, l'asse di cerniera e le facce di rotazione dell'assemblaggio basculla-corpo dell'asta.

Evitare l'eccesso di olio perché ciò attira la polvere e rischia di far gonfiare il legno.

LE SUPERFICI ESTERNE

La bronzatura non costituisce una protezione contro la corrosione e deve essere protetta dall'umidità e dal sudore acido delle mani. Per questo, passare uno straccio imbevuto d'olio su tutte le superfici metalliche esterne dell'arma avendo cura di togliere eventuali tracce di dita. Il buon senso dice di oliare leggermente la carabina tutte le volte che viene sottoposta a condizioni atmosferiche o a manipolazioni dannose.

I MECCANISMI

Non cercare di accedere ai meccanismi interni di percussione o di espulsione. Ogni anno, in fine stagione o se l'arma è caduta in acqua, è meglio affidare la carabina Express ad un armaiolo competente affinché controlli e rinnovi la sua lubrificazione.

IL LEGNO

Ogni tanto un po' di Légia-Spray d'olio di lino non essiccante o un po' di cera per mobili nutriranno e conserveranno la bellezza del legno. Si dovrà applicare il prodotto con parsimonia mediante uno straccio che non lasci peli.

COME RIPORRE LE VOSTRE ARMI

Per principio, mettete le vostre arme e le munizioni in posti separati. Lontano dalle mani del bambini.

Mettete la vostra carabina in un posto secco e moderatamente ventilato, lontano da fonti di calore. In questo modo, il legno perderà la percentuale di umidità eventualmente assorbita senza deformarsi o fessurarsi. L'arma sarà messa in un astuccio unicamente se i due oggetti risultano essenti di umidità.

Le molle sono previste per rimanere sotto tensione anche per un periodo prolungato, senza perdere della loro potenza, è quindi inutile disarmare i cani di percussione e di estrazione.

Per quanto concerne le munizioni, esse si conservano idealmente ad una temperatura di 21°C e in una atmosfera non troppo secca (60% di umidità).

GARANZIA

La vostra carabina Express European Classic viene garantita nel termini e con le riserve specificate nel certificato di garanzia che accompagna l'arma.

Ogni arma che ci viene ritornata e per la quale la riparazione viene richiesta sotto garanzia deve essere accompagnata dal tagliando "cliente" completato dall'armaiolo.

BROWNING®

LISTINO DEI PEZZI

Su ogni ordine per pezzi separati deve risultare il modello, il calibro ed il numero dell'arma.

1 Canne
2 Basamento del guidone
2A Vite di fissazione
2B Mirino
3 Bindella
3A Vite anteriore
3B Vite centrale
3C Vite posteriore
3D Espulsore
4 Slitta espulsore destro
5 Slitta espulsore sinistro
6 Vite della slitta (2)
7 Basculla
8 Leva di armamento
9 Asse della leva di armamento
10 Cane di percussione destro
11 Viti dell'asse del cane (2)
12 Cane di percussione sinistro
13 Molla del cane di percussione (2)
14 Guida della molla del cane di percussione (2)
15 Gancetto di percussione destro
16 Asse del gancetto di percussione
17 Molla del gancetto di percussione (2)
18 Gancetto di percussione sinistro
19 Percussore destro
20 Copiglia del percussore (2)
21 Percussore sinistro
22 Molla di ritorno del percussore destro
23 Scatto
24 Asse dello scatto
25 Copiglia dell'asta dello scatto
26 Asta di comando del gancetto di percussione
27 Piede dell'asta
28 Molla dell'asta
29 Asse dell'asta
30 Massa
31 Rollpin della massa (2)
32 Guida della massa
33 Rollpin di fissaggio della guida della massa
34 Bottone della sicura
35 Piastrina del bottone della sicura
36 Molla del bottone della sicura
37 Rollpin della guida del bottone della sicura
38 Vite della molla del bottone della sicura
39 Chiave di chiusura
40 Piede della chiave
41 Vite del piede della chiave
42 Molla della chiave
43 Arresto della molla della chiave
44 Vite dell'arresto
45 Catenaccio della canna
46 Ponticello
47 Rollpin dell'arresto della massa
48 Copiglia
49 Corpo dell'asta
50 Morsetto del comando della leva d'armamento
51 Copiglia arresto del morsetto
52 Molla del morsetto
53 Vite di bloccaggio della copiglia della leva d'armamento
54 Vite di fissaggio del guardamano
55 Dado della vite di fissaggio del guardamano
56 Supporto del catenaccio del corpo dell'asta
57 Vite anteriore del supporto del catenaccio del corpo dell'asta
58 Vite posteriore del supporto del catenaccio del corpo dell'asta
59 Molla del catenaccio del corpo dell'asta
60 Vite della molla del catenaccio del corpo dell'asta
61 Catenaccio del corpo dell'asta
62 Coppiglia del catenaccio del corpo dell'asta
63 Cane di espulsione destro
64 Cane di espulsione sinistro
65 Asse dei cani di espulsione
66 Molla del cane di espulsione (2)
67 Guida molla del cane di espulsione (2)
68 Base per le molle di espulsione
69 Vite della base delle molle di espulsione
70 Gancetto di espulsione (2)
71 Asse del gancetto di espulsione (2)
72 Molla del gancetto di espulsione (2)
73 Asta di armamenti destro
74 Asta di armamento sinistro
75 Guardamano
76 Calcio
77 Calciolo
78 Vite del calciolo (2)
79 Vite d'assemblaggio del calcio
80 Rondella per vite di assemblaggio
81 Rondella grower per vite di assemblaggio
82 Vite di degasaggio

EL RIFLE EXPRESS "EUROPEAN CLASSIC"

El rifle Express BROWNING "EUROPEAN CLASSIC" que Ud. ha adquirido es un arma excelente para la caza de batida de caza mayor, fabricada con esmero por nuestros maestros armeros de Herstal.

Extraordinariamente equilibrada y manejable, se encara cómodamente, mientras que su caída perfecta le permite estar inmediatamente en posición de tiro.

Ninguna otra arma merece más la denominación de EXPRESS.

Los cañones están montados con tubos DELCOUR realizados con el mismo acero utilizado para las grandes producciones militares de la FN, tales como el FAL y la GP.

Después de haber sido probada a 3.770 bares para el 8 x 57JRS y 3.900 bares para el 9,3 x 74R, la precisión y convergencia del arma, que responden a rigurosos criterios, también son garantizadas por el Banco de Pruebas de Lieja (Bélgica).

Su "EUROPEAN CLASSIC" presenta además todas las características propias de las armas BROWNING, tales como acabados esmerados, una gran seguridad de utilización, una fiabilidad y robustez a prueba del tiempo. Ante todo, está destinado al cazador experimentado como usted. Para obtener de su arma las máximas prestaciones, es preciso que sea utilizada en las condiciones para las cuales ha sido concebida.

ESPECIFICACIONES TECNICAS

CAÑONES	Calibre	8x57JRS	9,3x74R
	Longitud	560 mm	
	Cantidad de rayas	4	
	Paso (a la derecha)	360 mm	
	Banda	tipo batida, de atornillar	
	Guión	rojo, luminescente	
CULATA	Tipo	Pistola	
	Longitud	374 mm	
	Curvatura a la cresta	36 mm	
	Curvatura al talón	56 mm	
	Ventaja	2 mm	
	Cantonera	polimiada	
GUARDAMANO	Tipo	Tulipán	
PESO TOTAL		3,300 kg	
LONGITUD		1008 mm	
ACABADOS	Cañones	pavonados	
	Báscula	Tennifer®	
	Madera	lijada/aceitada	
	Cuadriculado	paso de 1,25 mm	

Las presentes especificaciones técnicas son dadas a titulo de indicación. Nos reservamos el derecho de modificarlas en cada momento y sin previo aviso.

La finalidad de estas instrucciones, que le aconsejamos leer ante todo, es hacerle conocer mejor su nueva arma y enseñarle las simples, pero indispensables, operaciones de mantenimiento que le permitirán gozar plenamente de ella durante muchos años.

PIEZAS CONSTITUTIVAS

En cualquier pedilo de piezas, sírvase indicar el modelo, calibre y número de serie del arma.

1 Cañón
2 Base del guión
2A Tornillo de fijación
2B Guión
3 Banda (pico de pato)
3A Tornillo delantero
3B Tornillo intermediario
3C Tornillo trasero
3D Eyector
4 Corredera derecha
5 Corredera izquierda
6 Tornillo de corredera (2)
7 Báscula
8 Palanca de armar
9 Eje de la palanca de armar
10 Gatillo de percusión derecho
11 Tornillo-eje de gatillo (2)
12 Gatillo de percusión izquierdo
13 Muelle de gatillo de percusión (2)
14 Guia-muelle de gatillo de percusión (2)
15 Fiador de percusión derecho
16 Eje de fiador de percusión
17 Muelle de fiador de percusión (2)
18 Fiador de percusion izquierdo
19 Percutor derecho
20 Pasador de percutor (2)
21 Percutor izquierdo
22 Muelle de retracción del percutor derecho
23 Disparador
24 Eje del disparador
25 Pasador de la varilla del fiador
26 Varilla de mando del fiador de percusión
27 Pie de varilla
28 Muelle de varilla
29 Eje de varilla
30 Masa
31 Rollpin de masa (2)
32 Guia de masa
33 Rollpin de sujeción de la guía de masa
34 Botón del seguro
35 Taco del botón del seguro
36 Muelle del botón del seguro
37 Rollpin del botón del seguro
38 Tornillo del muelle del botón del seguro
39 Llave de cierre
40 Pie de la llave de cierre
41 Muelle del pie de la llave de cierre
42 Muelle de la llave de cierre
43 Tope del muelle de la llave de cierre
44 Tornillo del tope
45 Cerrojo del cañón
46 Guardamonte
47 Rollpin de tope de la masa
48 Pasador
49 Delantera metálica
50 Elevador de la palanca de armar
51 Pasador-retén del elevador de la palanca de armar
52 Muelle del elevador de la palanca de armar
53 Tornillo de sujeción del pasador de la palanca de armar
54 Tornillo de sujeción del guardamano
55 Tuerca del tornillo de sujeción del guardamano
56 Soporte del cerrojo de la delantera
57 Tornillo delantero del soporte del cerrojo de la delantera
58 Tornillo trasero del soporte del cerrojo de la delantera
59 Muelle del cerrojo de la delantera
60 Tornillo del muelle del cerrojo de la delantera
61 Cerrojo de la delantera
62 Pasador del cerrojo de la delantera
63 Gatillo de eyección derecho
64 Gatillo de eyección izquierdo
65 Eje de los gatillos de eyección
66 Muelle de los gatillos de eyección (2)
67 Guia-muelle de gatillo de eyección (2)
68 Apoyo de los muelles de eyección
69 Tornillo del apoyo de los muelles de eyección
70 Fiador de eyección (2)
71 Eje del fiador de eyección (2)
72 Muelle de fiador de eyección (2)
73 Varilla de armar derecha
74 Varilla de armar izquierda
75 Guardamano
76 Culata
77 Cantonera
78 Tornillo de cantonera (2)
79 Tornillo de unión de la culata
80 Arandela para tornillo de unión
81 Arandela grower para tornillo de unión
82 Tornillo de desgaseado

NUMERACION Y MARCAS

El número de serie está acuñado debajo de la llave de cierre y en el lado izquierdo del bloque "ganchos de los cañones".

El calibre está indicado en el lado derecho de los cañones.

Las marcas de prueba figuran en los cañones y en el fondo de la báscula.

MECANISMO DEL DISPARADOR

El mecanismo del disparador de su rifle Express es del tipo por inercia: la energía del retroceso producida por el primer disparo hace el segundo disparo inmediatamente disponible. El mecanismo lo manda un disparador único. El botón del seguro situado en la parte superior de la cola de la báscula permite colocar el seguro del arma y seleccionar el cañón inferior o superior para el primer disparo.

COMBINACION SEGURO-SELECCION DE LOS CAÑONES

El rifle está "en seguro" cuando el botón del seguro ocupa la posición trasera (hacia la culata) dejando aparecer una "S" en la cola de la báscula (Fig. 1). El seguro actúa desconectando la varilla de mando de los fiadores conectada con el disparador.

La posición del botón hacia la izquierda que hace aparecer una "0", o una "U" hacia la derecha, no influye sobre la puesta del seguro. Simplemente indica que al pulsar el botón hacia adelante se selecciona el cañón superior (Over) (Fig. 2) o inferior (Under) (Fig. 3) para el primer disparo.

Para conservar la mejor puntería posible después del primer disparo le aconsejamos seleccione primero el cañón inferior (botón hacia la derecha, Fig. 3).

Guarde siempre el seguro puesto hasta el momento de disparar.

EYECTORES AUTOMATICOS

Los eyectores de su rifle Express son totalmente automáticos: la o las vainas percutidas se eyectan del arma al finalizar su apertura, mientras que el o los cartuchos sin percutir sólo estarán extraídos para quitarlos fácilmente.

LLAVE DE CIERRE

La llave de cierre actúa sobre el cerrojo ajustado de forma muy precisa en los ganchos de los cañones. Se ha previsto una reserva de acerrojado que garantiza un acerrojado perfecto de los cañones durante muchos años. Por lo tanto no se extrañe si la llave de cierre no se halla en el eje de los cañones. No sirve de nada confirmar el acerrojado del arma con el pulgar. Deje que la llave de cierre vuelva sola a su lugar. Además, la llave está provista de un tornillo de escape de los gases que permite la evacuación de la presión en caso de perforación de la cápsula.

El ángulo formado por la llave de cierre con los cañones es normal y corresponde a la reserva de acerrojado.

ENSAMBLADO

a. Es imperativo quitar de todas las superficies metálicas del arma, los productos anticorrosivos aplicados en la fábrica.
Con un cuidado especial, limpie el ánima de los cañones y el interior de la báscula.
El Légia Spray facilitará esta operación.

b. Antes de ensamblar el rifle, controle que las recámaras están vacías.
Separe el guardamano de los cañones, levantando el cerrojo de la delantera metálica, y apartando simultáneamente el guardamano (Fig. 4). Después de limpiar cuidadosamente las partes metálicas externas, deposite una o dos gotas de aceite en las superficies delanteras y laterales del gancho de la bisagra, las caras laterales del gancho grande, y 3 gotas en la delantera metálica (Fig. 5). Un exceso de aceite no sólo es inútil sino perjudicial para su arma.

c. Para colocar los cañones en la báscula, con su mano derecha agarre la culata por su empuñadura y sujétela debajo de su brazo derecho. Con el pulgar derecho, abra la llave de cierre. Con la mano izquierda, agarre los cañones e introduzca la bisagra del pequeño gancho en el eje de la báscula (Fig. 6).

d. Manteniendo la bisagra contra su eje para conservar la alineación báscula-cañones, haga girar los cañones para cerrar el rifle (Fig. 7) y suelte la llave de cierre.

e. Coloque la delantera metálica del guardamano contra la báscula y haga girar el guardamano hacia los cañones hasta que los mismos queden acerrojados en su lugar (Fig. 8).

¡Atención!

Durante el ensamble, manipule el arma con suavidad, sin forzar. Si los cañones no están introducidos correctamente en la báscula o si la alineación resulta incorrecta, el forzar sólo lograría estropear las superficies de contacto y los ajustes.

REGLAJE DE LOS CAÑONES

El rifle Browning Express EUROPEAN CLASSIC está equipado con un calce de reglaje ajustado y soldado al estaño entre las bocas de los cañones. Su desplazamiento modifica la convergencia de los cañones.

El reglaje es una operación delicada y adaptada a cada arma según su propio comportamiento en el tiro. Esta operación la ejecutan profesionales en condiciones muy semejantes a las de la caza y según normas extremadamente estrictas. Salvo indicación contraria de su parte al pedirlo, su rifle ha sido reglado a 60 metros.

MIRA TELESCOPICA

El rifle EUROPEAN CLASSIC ha sido concebido para simplificar el montaje de una mira telescópica de tipo batida. Para esto, hay que utilizar otra banda de puntería, que integra los soportes de un montaje de pivote. Ya que el montaje de una mira telescópica modifica el centro de gravedad del arma, resultará necesario efectuar un nuevo reglaje de la convergencia de los cañones.

CARGA Y TIRO

Antes de disparar el primer cartucho del día, el ánima de los cañones debe estar perfectamente seca. Antes de ir a cazar, pase una franela al interior de los cañones.

Para cargar el rifle, ponga el seguro e introduzca un cartucho en cada recámara. Ya que el primer cartucho es preferible dispararlo por el cañón inferior, el botón del seguro debe ubicarse a la derecha ("U" visible).

Sólo en el (muy poco frecuente) caso de fallar el primer disparo, se debe manipular el botón hacia atrás y después hacia adelante para conseguir el segundo disparo.

DESMONTAJE

a. Controle que no queda ningún cartucho en las recámaras y cierre el rifle. Manteniendo la culata anclada contra su brazo derecho y maniobrando la palanca del cerrojo de la delantera metálica con la mano izquierda, retire el guardamano. Simultáneamente, separe el guardamano de los cañones (Fig. 4).

b. Abra el arma y separe prudentemente los cañones de la báscula. Vuelva a colocar el guardamano sobre los cañones para evitar de dañarlo, levantando la palanca del cerrojo de la delantera metálica.

c. Eventualmente, la llave de cierre puede soltarse bajando la palanca de armar situada en la muesca de la báscula.

¡No vaya más allá en el desmontaje de su rifle!

Limítese a quitar los cañones y eventualmente la delantera metálica, lo que basta para un mantenimiento normal. Cualquier desmontaje más avanzado debe ser confiado a un armero competente.

MANTENIMIENTO

Antes de cualquier manipulación, controle que su arma está descargada.

Su rifle Express requiere un mínimo de cuidados para darle entera satisfacción durante años y años. Los cuidados, al alcance de cada uno, empiezan por una manipulación suave y precisa del arma: no la trate nunca con brutalidad. Después de cada cacería, límpiela y acéitela.

Para esto, le aconsejamos usar sólo un buen aceite fino para armas.

Ciertos aceites de triple acción, tales como el Légia Spray, limpian, lubrican y protegen las armas.

Deben excluirse todos los otros productos grasos.

CAÑONES

El interior de los cañones debe ser limpiado y aceitado después de cada sesión de tiro.

Para esto, separe los cañones de la báscula. Vaporice Légia Spray en cada cañón y deje actuar el producto durante unos minutos.

Por las recámaras, pase una baqueta de limpiar provista de una franela empapada en aceite. La introducción descuidada de la baqueta de limpiar por la boca del cañón arriesga agrietar la misma. Todo golpe o daño a esta parte esencial de su arma podría tener consecuencias nefastas sobre su precisión. Cambie la franela hasta que no lleve ninguna traza de residuos de pólvora.

En caso de necesidad, pase un escobillón de latón empapado en aceite.

Limpiado el cañón, séquelo debidamente y, usando una franela limpia, aplíquele una película de Légia Spray para protegerlo hasta su próxima utilización.

SUPERFICIES DE FRICCIÓN

Las superficies de fricción de los cañones y de la báscula han sido realizadas con extremo esmero ya que desempeñan un papel fundamental en la longevidad del arma.

Todas las superficies donde se ejercitan los rozamientos y los empuje al abrir y cerrar el arma deben siempre ser perfectamente limpias y levemente lubricadas.

Mencionemos las caras de las recámaras, los ganchos y sus caras de retroceso, los eyectores, el elevador de la palanca de armar, y, para la báscula, los costados, el cerrojo, los alojamientos de los ganchos, la palanca de armar, el eje de la bisagra y las caras de pivotamiento báscula-delantera metálica.

Un exceso de aceite formaría una trampa para los polvos y arriesgaría hacer hincharse las maderas.

SUPERFICIES METÁLICAS EXTERNAS

El pavón no constituye una protección contra la corrosión. Debe ser protegido contra la humedad y la transpiración a menudo ácida de las manos. Para esto, pase un trapo aceitado en las superficies metálicas externas del arma, cuidando de borrar las huellas de dedos. El sentido común induce a aceitar levemente el rifle cada vez que haya sido sometido a condiciones atmosféricas o manipulaciones desfavorables.

MECANISMOS

No intente acceder a los mecanismos de percusión o eyección. Anualmente, a fines de la temporada, o si su rifle Express ha caído en agua, confíelo a un armero competente para que lo controle y renueve su lubricación.

MADERAS

De vez en cuando, un poco de Légia Spray, de aceite de linaza no secante o de buena cera para muebles nutrirá las maderas y les conservará su bella apariencia. Aplique el producto parsimoniosamente con un trapo exento de pelusas.

CONSERVACION

Por principio, coloque siempre arma y municiones en lugares separados y fuera del alcance de los niños.

Coloque su rifle en un lugar seco y moderadamente ventilado, lejos de fuentes de fuerte calor, para que las maderas pierdan progresivamente la eventual humedad, sin deformarse o hendirse.

El rifle no será colocado en un estuche sino cuando ambos serán exentos de humedad.

Los resortes están previstos para quedar bajo tensión sin perder de su potencia hasta durante un periodo prolongado; pues no es necesario desarmar los gatillos de percusión y eyección.

Las municiones se conservan idealmente a una temperatura de 21 °C y en un ambiente no demasiado seco (60 % de humedad).

GARANTIA

Su rifle Express European Classic está garantizado en los términos y bajo las reservas expresados en el certificado de garantía que acompaña el arma.

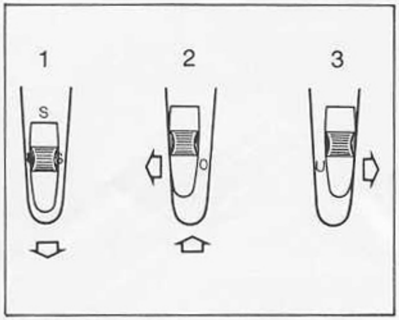
Toda arma para la cual se pide la reparación en garantía y que nos es enviada debe ser acompañada por el cupón "Cliente" llenado por el armero.

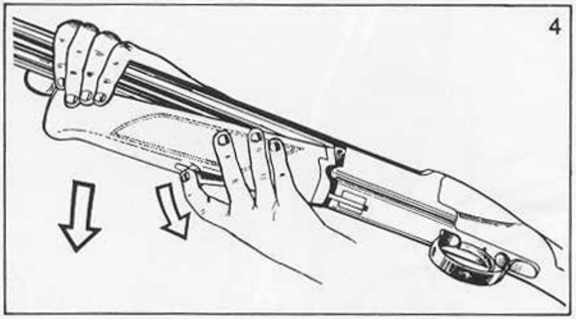
BROWNING®

NOTES

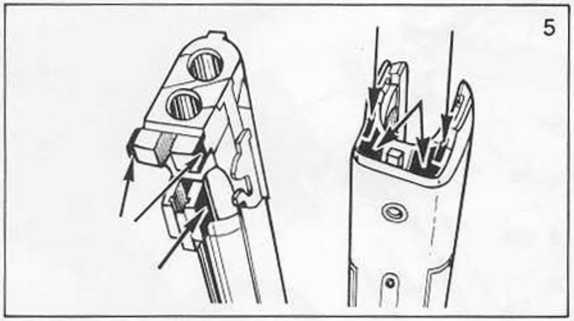
NEW
Légia®
spray
BROWNING
ENTRETIEN ET PROTECTION / MAINTENANCE AND PROTECTION
ONDERHOUD EN BESCHERMING / MANUTENZIONE E PROTEZIONE
UNTERHALT UND SCHUTZ
Légia
spray
BROWNING
Légia
Spray
BROWNING
Légia
Spray
BROWNING

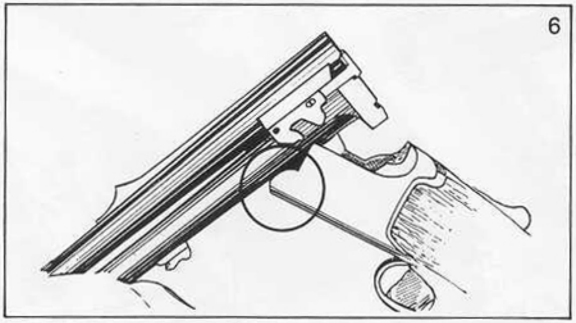
Pinted in Belgium 10/96

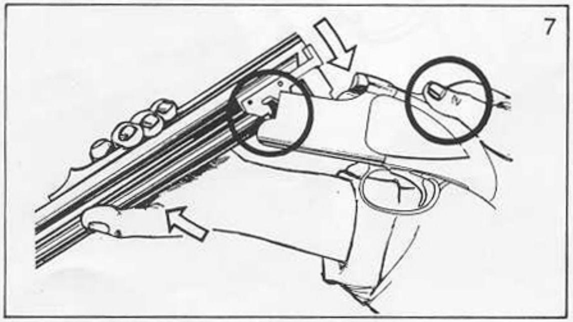


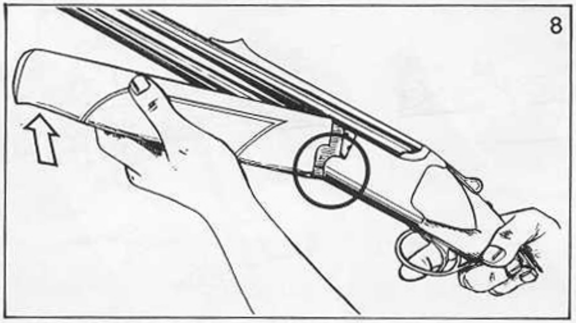


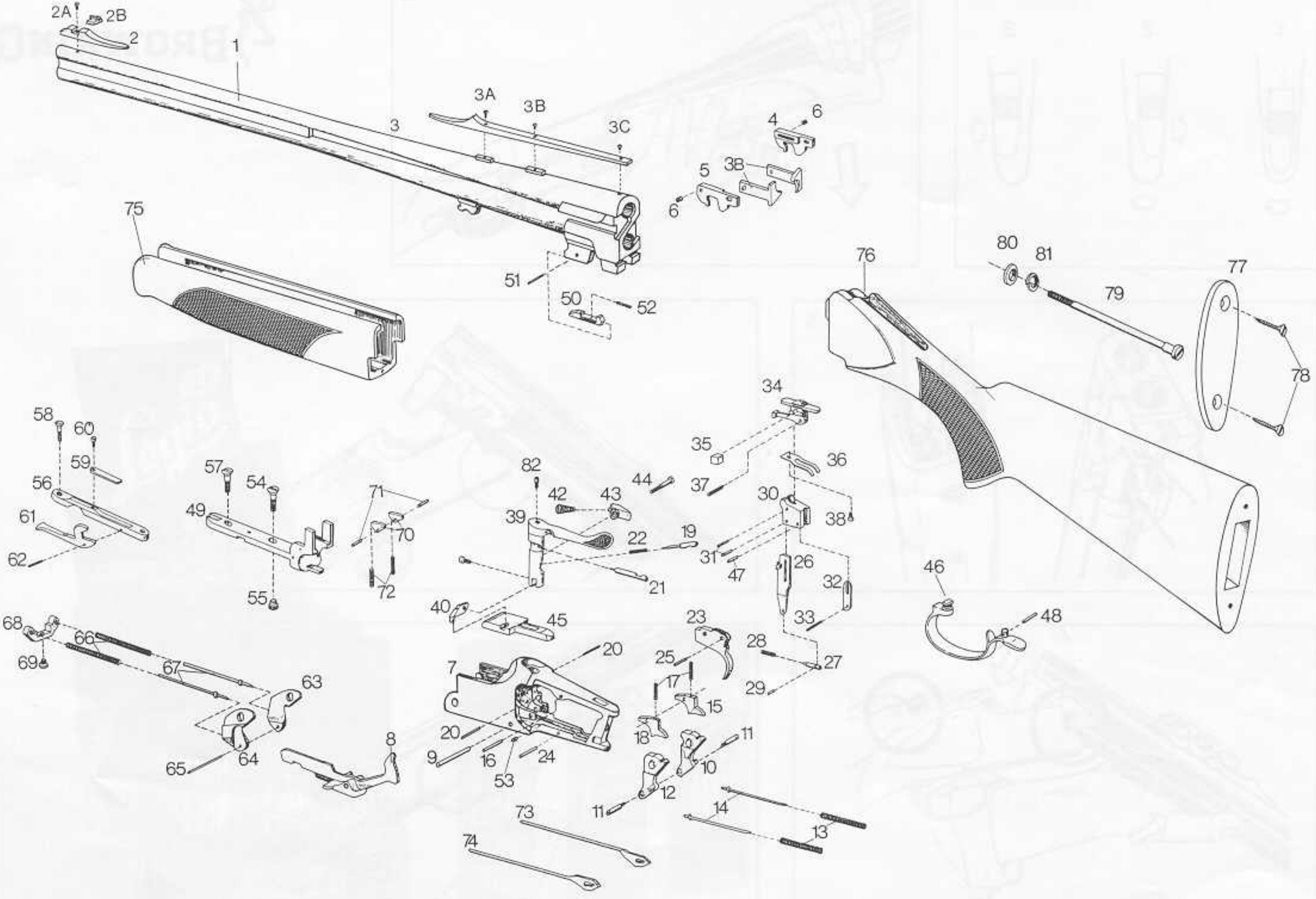
BROWNING®










2A
2B
3A
3B
3C
3B

BROWNING